

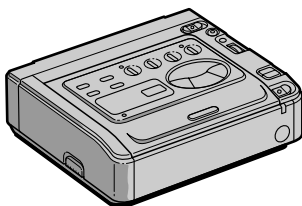
Digital Video Cassette Recorder

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens met het toestel te gaan werken en bewaar ze zodat u ze later nog kunt raadplegen.



GV-D300E

VIDEO
WALKMAN

C/M Cassette
Memory



AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil.
Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht om het gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de behuizing.
Laat eventuele reparaties over aan de erkende vakhandel.

Avant de commencer

- Utilisation de ce mode d'emploi 4
- Vérification des accessoires fournis 6

Opérations de base

- Raccordement à un téléviseur 7
- Installation de l'adaptateur/chargeur CA 9
- Introduction d'une cassette 10
- Lecture d'une cassette 11
 - Différents modes de lecture 13
 - Lecture d'une cassette à double bande sonore 14
 - Utilisation d'un récepteur AV sans fil IR – LASER LINK 15

Opérations avancées

- Utilisation d'autres sources d'alimentation 16
 - Utilisation de la batterie 17
- Changement des réglages de mode 20
- **pour la lecture** –
- Recherche d'une scène 23
 - Recherche des limites d'une cassette enregistrée avec la date – Recherche de date 23
 - Recherche des limites d'une cassette enregistrée avec le titre – Recherche de titre 25
 - Recherche d'une photo – Recherche de photo/ exploration des photos 26
- Affichage des données d'enregistrement – Fonction de code de date 29
- **pour le montage** –
- Montage sur une autre cassette 30
- Enregistrement au départ d'un magnétoscope ou d'un téléviseur 34
- Doublage audio 36
- Incrustation d'un titre 38
- Création d'un titre personnalisé 42
- Identification d'une cassette 44

Montage par assemblage

- Qu'est-ce que le montage par assemblage ? 46
- Raccordement du magnétoscope enregistreur 47
- Réglage du magnétoscope pour commander le magnétoscope enregistreur 48
- Réglage de la synchronisation de démarrage d'enregistrement 51
- Sélection des scènes 53
- Visualisation des scènes 54
- Exécution du montage par assemblage 57

Informations supplémentaires

- Cassettes utilisables et modes de lecture 58
- Charge de la pile au vanadium-lithium du magnétoscope 60
- Réglage de la date et de l'heure 61
- Remarques sur la batterie "InfoLITHIUM" 63
- Informations d'entretien et précautions 65
- Utilisation de votre magnétoscope à l'étranger 69
- Dépannage 70
- Ecran d'autodiagnostic 74
- Spécifications 80
- Identification des composants 82
- Indicateurs d'avertissement 86
- Index Couverture dos

Voor u begint

- Werken met de gebruiksaanwijzing 4
- Meegeleverde accessoires controleren 6

Basishandelingen

- Aansluiten op een TV 7
- De netspanningsadapter/lader installeren 9
- Een cassette inleggen 10
- Een cassette afspelen 11
 - Verschillende weergavestanden 13
 - Een cassette met dubbel geluidsspoor afspelen 14
 - Gebruik van de draadloze AV IR ontvanger – LASER LINK 15

Geavanceerde handelingen

- Andere spanningsbronnen gebruiken 16
 - Gebruik van de accu 17
- De instellingen wijzen 20
- **voor weergave** –
- Scènes zoeken 23
 - Zoeken op datum – Date Search 23
 - Zoeken op titel – Title Search 25
 - Zoeken op foto – Photo Search/Photo Scan 26
- Opnamegegevens weergeven – data code functie 29
- **voor montage** –
- Monteren op een andere cassette 30
- Opnemen van een videorecorder of TV 34
- Geluid kopiëren 36
- Een titel aanbrengen 38
- Zelf een titel maken 42
- Een cassette benoemen 44

Assembleermontage

- Wat is assembleermontage? 46
- De opnamevideorecorder aansluiten 47
- De videorecorder instellen om de opnamevideorecorder te bedienen 48
- De opnamestarttijd instellen 51
- Scènes kiezen 53
- Scènes vooraf bekijken 54
- De assembleermontage uitvoeren 57

Aanvullende informatie

- Geschikte cassettes en weergavestanden 58
- De vanadium-lithiumbatterij in de videorecorder opladen 60
- De datum en tijd terugstellen 61
- Opmerkingen betreffende de "InfoLITHIUM" accu 63
- Onderhoudsinformatie en veiligheidsvoorschriften 65
- Gebruik van uw videorecorder in het buitenland 69
- Problemen oplossen 75
- Zelfdiagnosefunctie 79
- Technische gegevens 81
- Onderdelen 82
- Waarschuwingindicatoren 86
- Index Achterflap

Utilisation de ce mode d'emploi

Félicitations!

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce magnéscope "Video Walkman" Sony.

Tout au long du présent mode d'emploi, les touches et les réglages du magnéscope sont indiqués en lettres capitales.

Par ex., Réglez le commutateur POWER sur ON.

Remarque sur la mémoire de cassette

Ce magnéscope fonctionne suivant le format DV. Vous pouvez uniquement utiliser des minicassettes DV avec ce magnéscope. Nous vous conseillons d'utiliser une cassette dotée d'une mémoire de cassette **CIH**.

Les fonctions qui dépendent de ce que la cassette est dotée de la fonction de mémoire de cassette sont les suivantes :

- Recherche de date (p. 23)
- Recherche de photo (p. 26)

Les fonctions que vous ne pouvez activer qu'avec la mémoire de cassette sont :

- Recherche de titre (p. 25)
- Incrustation d'un titre (p. 38)
- Création d'un titre personnalisé (p. 42)
- Identification d'une cassette (p. 44)

Pour plus de détails, voir page 58.

Remarque sur les systèmes couleur de télévision

Les systèmes couleur de télévision diffèrent d'un pays à l'autre. Pour pouvoir visualiser l'image de lecture sur un téléviseur, vous devez disposer d'un téléviseur fonctionnant suivant le système PAL.

Werken met deze gebruiksaanwijzing

Welkom!

Gefeliciteerd met uw aankoop van deze Sony "Video Walkman" videorecorder.

Toetsen en instellingen op de videorecorder zijn afgedrukt in hoofdletters.

b.v. Zet de POWER schakelaar op ON.

Opmerking betreffende het cassettegeheugen

Deze videorecorder werkt volgens het DV-formaat en uitsluitend met mini DV-cassettes. Wij raden u aan een cassette met **CIH** cassettegeheugen te gebruiken.

De werking van volgende functies hangt af van het cassettegeheugen:

- Date Search (p. 23)
- Photo Search (p. 26)

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:

- Title Search (p. 25)
- Titels aanbrengen (p. 38)
- Zelf titels maken (p. 42)
- Een cassette benoemen (p. 44)

Zie pagina 58 voor meer details.

Opmerking betreffende TV-kleursystemen

TV-kleursystemen verschillen van land tot land. Om opnamen te bekijken op een TV, moet deze werken volgens het PAL-systeem.

Précaution concernant les droits d'auteur

Les émissions télévisées, les films, les cassettes vidéo et autres matériaux peuvent être protégés par des droits d'auteur. L'enregistrement non autorisé de tels matériaux peut être en infraction avec la législation sur les droits d'auteur.

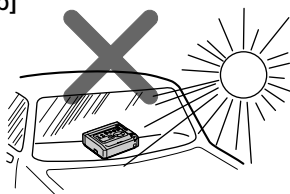
Précautions d'entretien du magnéscope

- Veillez à ce que le magnéscope ne soit pas mouillé. Gardez-le à l'abri de la pluie et de l'eau de mer. Exposé à de l'eau, le magnéscope risque de présenter des dysfonctionnements qui s'avéreront dans certains cas irréparables [a].
- Ne laissez jamais le magnéscope exposé à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), comme dans une voiture parquée en plein soleil ou sous le rayonnement direct du soleil [b].

[a]



[b]



Auteursrechten

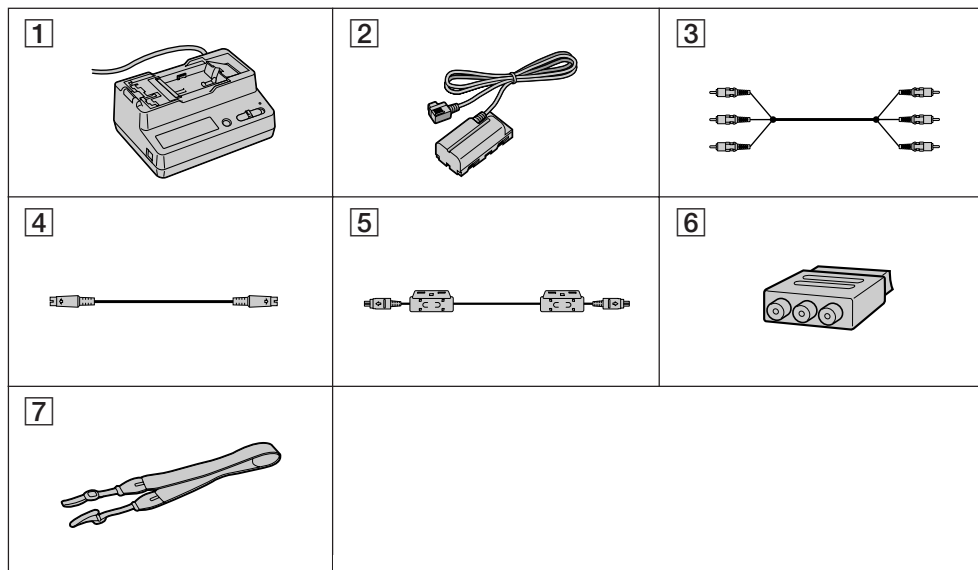
Televisiefilms, videobanden en ander materiaal kunnen beschermd zijn met auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

Behandeling van de videorecorder

- Laat de videorecorder niet nat worden. Zorg ervoor dat er geen regen of zeewater op terecht komt. Regen- of zeewater kan onherstelbare storingen veroorzaken. [a]
- Stel de videorecorder nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon. [b]

Vérifiez si vous avez reçu les accessoires suivants avec votre magnéscope :

Controleer of u in het bezit bent van de volgende accessoires.



1 Adaptateur/chargeur CA AC-V700 (1)
(p. 9, 17)
Le modèle de la fiche varie d'une zone géographique à une autre.

1 AC-V700 netspanningsadapter/lader (1)
(p. 9, 17)
De vorm van de stekker varieert van streek tot streek.

2 Câble de connexion DK-415 (1) (p. 9)

2 DK-415 kabel (1) (p. 9)

3 Câble de connexion A/V (1) (p. 7, 32, 34, 47)

3 A/V kabel (1) (p. 7, 32, 34, 47)

4 Câble S-VIDEO (1) (p. 7, 32, 34, 47)

4 S video kabel (1) (p. 7, 32, 34, 47)

5 Câble DV (1) (p. 30)

5 DV kabel (1) (p. 30)

6 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 8)

6 21-pins adapter (1) (p. 8)

7 Bandoulière (1) (p. 84)

7 Schouderriem (1) (p. 84)

Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'enregistrement ou la lecture a été impossible en raison d'un dysfonctionnement du magnéscope, de la cassette vidéo, etc.

De opname kan niet worden hersteld wanneer die is mislukt door een defect aan de videorecorder, de videocassette, enz.

Raccordement à un téléviseur

Aansluiten op een TV

Raccordez ce magnéscope à un téléviseur pour visualiser l'image de lecture ou pour afficher les indicateurs sur l'écran du téléviseur.

Sluit deze videorecorder aan op een TV om de opname te bekijken of om de indicatoren op het TV-scherm te laten verschijnen.

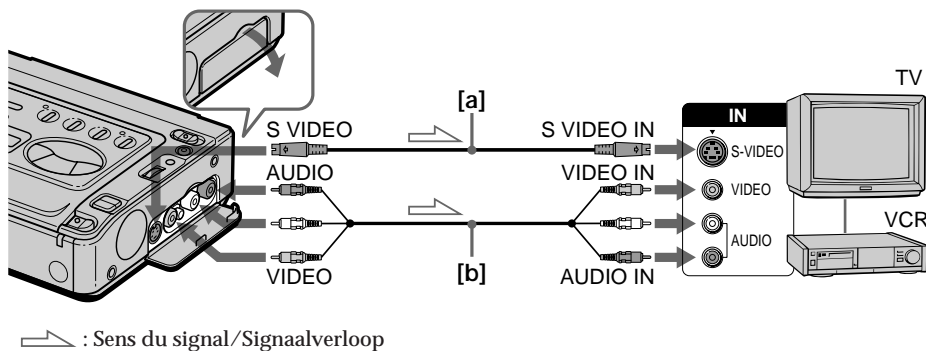
Raccordement direct à un téléviseur/magnéscope

Ouvrez le couvre-prises. Raccordez ce magnéscope aux entrées LINE IN du téléviseur (ou du magnéscope raccordé au téléviseur) au moyen du câble de connexion A/V fourni. Réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR. Dans le cas d'un raccordement au magnéscope, réglez le sélecteur d'entrée du magnéscope sur LINE.

Si votre magnéscope ou téléviseur est doté d'une prise S-VIDEO, établissez le raccordement au moyen du câble S-VIDEO fourni [a] de façon à obtenir une image de haute qualité. Si vous raccordez le magnéscope au moyen du câble S-VIDEO [a], vous ne devez pas brancher la fiche jaune (vidéo) du câble de connexion A/V [b]. Diminuez le volume sur ce magnéscope.

Rechtstreeks aansluiten op een TV/videorecorder

Open het dekseltje van de aansluitbussen en sluit de videorecorder aan op de lijningangen van de TV of de aangesloten videorecorder met behulp van de meegeleverde A/V kabel. Zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR. Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE bij aansluiting op een videorecorder. Als uw videorecorder of TV is voorzien van een S video aansluiting, bekomt u een betere beeldkwaliteit door gebruik te maken van de meegeleverde S videokabel [a]. Als u de videorecorder aansluit met behulp van de S videokabel [a], hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel [b] niet te gebruiken. Zet het volume van deze videorecorder dicht.



Si vous utilisez le câble de connexion A/V
Branchez les fiches sur les prises identifiées par la même couleur sur ce magnéscope et sur le téléviseur ou sur l'autre magnéscope.

Bij aansluiting van de A/V kabel
Steek de stekkers in de aansluitingen met dezelfde kleur op deze videorecorder en de TV of de andere videorecorder.

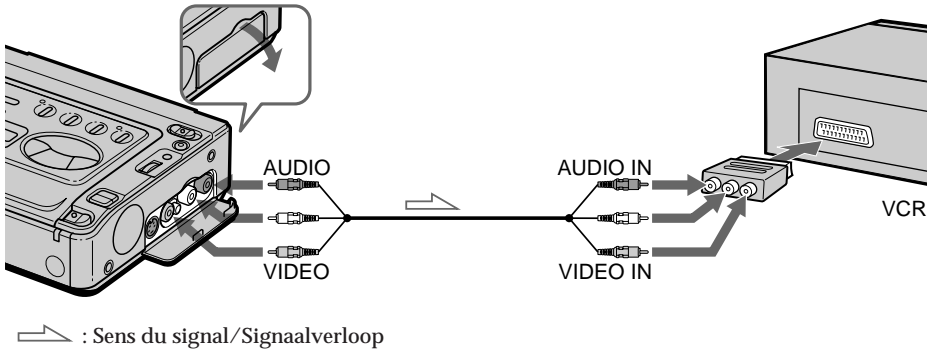
Raccordement à un téléviseur

Si le téléviseur ou le magnétoscope est de type monaural

Branchez la fiche jaune du câble de connexion A/V sur la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge sur la prise d'entrée audio du téléviseur ou du magnétoscope. Avec ce raccordement, le son est monaural même si le mode stéréo est activé.

Si votre téléviseur/magnétoscope possède un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni.



Pour raccorder un magnétoscope ou un téléviseur sans prises d'entrée vidéo/audio

Utilisez un adaptateur RFU (non fourni).

Aansluiten op een TV

Uw TV of videorecorder is van het mono-type
Sluit de gele stekker van de A/V kabel aan op de video ingang en de witte of de rode stekker op de audio ingang van de TV of de videorecorder. Met deze aansluiting is het geluid zelfs mono in de stereo stand.

Als uw TV/videorecorder is voorzien van een 21-pins aansluiting (EUROCONNECTOR)

Gebruik de meegeleverde 21-pins adapter.

Om aan te sluiten op een videorecorder of TV zonder video/audio ingangen

Gebruik een RFU adaptor (niet meegeleverd).

Installation de l'adaptateur/chargeur CA

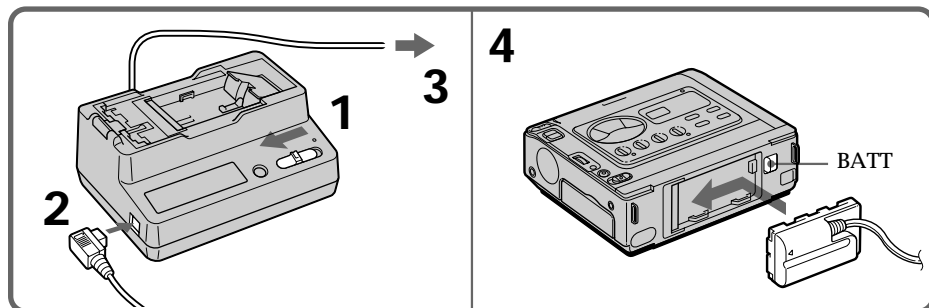
De netspanningsadapter/lader installeren

Utilisez l'adaptateur/chargeur CA fourni.

- (1) Mettez le commutateur de mode sur VCR/CAMERA.
- (2) Branchez le câble de connexion sur la prise DC OUT de l'adaptateur/chargeur CA.
- (3) Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale (secteur).
- (4) Tout en appuyant sur la plaquette de connexion du câble de connexion, faites-la coulisser vers la gauche jusqu'à ce qu'elle s'emboîte fermement dans le support de montage de la batterie.

Gebruik de meegeleverde acculader.

- (1) Zet de keuzeschakelaar op VCR/CAMERA.
- (2) Sluit het netsnoer aan op DC OUT van de netspanningsadapter/lader.
- (3) Steek de stekker in het stopcontact.
- (4) Druk op de koppelplaat van het netsnoer en schuif ze naar links zodat ze stevig vastzit op het accubevestigingsvlak.



Pour retirer l'adaptateur/chargeur CA

Tout en appuyant sur BATT, faites glisser la plaquette de connexion vers la droite.

PRECAUTION

Le système n'est pas déconnecté de la source d'alimentation (secteur) tant qu'il reste raccordé à la prise murale, même si l'appareil proprement dit a été mis hors tension.

Remarques

- Si vous mettez le commutateur de mode sur CHARGE pendant le fonctionnement du magnétoscope, l'alimentation du magnétoscope s'interrompt.
- Vous ne pouvez pas charger la batterie fixée à l'adaptateur/chargeur CA lorsque le magnétoscope est sous tension.

De netspanningsadapter/lader verwijderen

Druk op BATT en schuif de koppelplaat naar rechts.

OPGELET

Het toestel staat altijd onder spanning wanneer de stekker in het stopcontact zit, ook al staat het af.

Opmerkingen

- Als u de keuzeschakelaar tijdens het bedienen van de videorecorder op CHARGE zet, wordt de videorecorder uitgeschakeld.
- De accu die is aangesloten op de netspanningsadapter/lader kan niet worden laden terwijl de videorecorder aan staat.

Introduction d'une cassette

Vous pouvez uniquement utiliser des minicassettes DV identifiées par le logo **Mini DV***. Vérifiez si une source d'alimentation est raccordée.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton bleu, faites glisser EJECT vers la droite. Le compartiment à cassette se soulève et s'ouvre automatiquement.
- (2) Introduisez une cassette avec la fenêtre orientée vers le haut.
- (3) Refermez le compartiment à cassette en appuyant sur la marque **[PUSH]** apposée sur le compartiment à cassette.

* **Mini DV** est une marque commerciale.

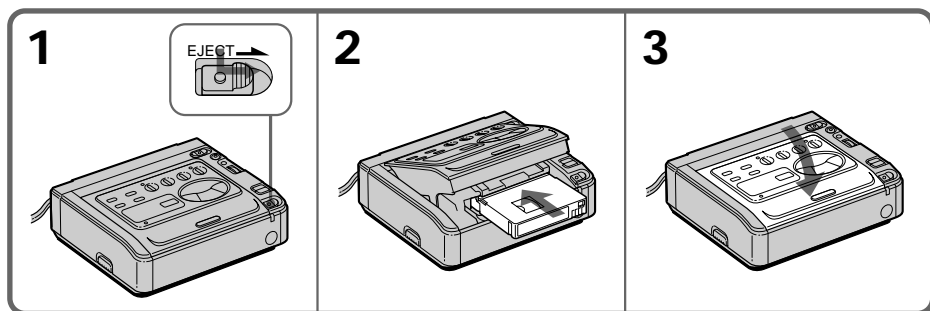
Een cassette inleggen

U kunt alleen mini DV-cassettes met **Mini DV** logo* gebruiken.

Controleer of de stroom is ingeschakeld.

- (1) Druk op de kleine blauwe toets en schuif EJECT naar rechts. De cassettehouder komt automatisch omhoog en gaat open.
- (2) Leg een cassette in met het venster omhoog gericht.
- (3) Sluit de cassettehouder door op **[PUSH]** op de cassettehouder te drukken.

* **Mini DV** is een handelsmerk.



Pour éjecter la cassette

Tout en appuyant sur le petit bouton bleu, faites glisser EJECT vers la droite.

Pour éviter tout effacement accidentel

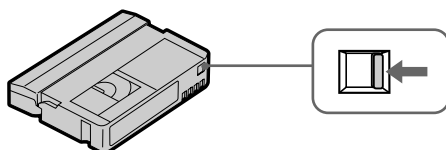
Faites glisser le taquet de la cassette de façon à ce que la portion rouge soit visible. Si vous essayez d'enregistrer sur une cassette dont le taquet de sécurité est réglé sur cette position, le magnétoscope l'éjecte automatiquement, les indicateurs et se mettent à clignoter sur l'écran du téléviseur et vous ne pouvez pas enregistrer. Pour pouvoir réenregistrer sur cette cassette, réglez le taquet de façon à masquer la portion rouge.

De cassette uitwerpen

Druk op de kleine blauwe toets en schuif EJECT naar rechts.

Wissen voorkomen

Schuif het nokje op de cassette dicht zodat het rode merkteken zichtbaar wordt. Als u nu probeert een opname te maken, gaan de en indicatoren op het TV-scherm knipperen en is opnemen onmogelijk. Voordat u op deze band kunt opnemen, moet u het nokje weer in de oorspronkelijke stand terugzetten.

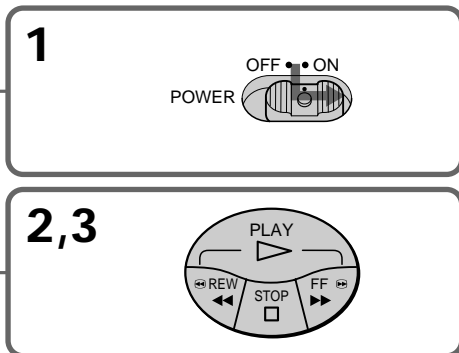
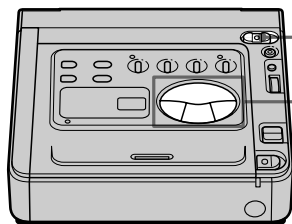


Lecture d'une cassette

Een cassette afspelen

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, réglez-le sur ON.
Le témoin POWER (vert) à l'avant s'allume.
- (2) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (3) Appuyez sur ▷▷ pour démarrer la lecture.

- (1) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op ON.
Het POWER lampje (groen) op het voorpaneel licht op.
- (2) Druk op ◀◀ om de cassette achteruit te spoelen.
- (3) Druk op ▷▷ om de weergave te starten.



Pour arrêter la lecture, appuyez sur ◻.
Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.
Pour faire avancer rapidement la cassette, appuyez sur ▷▷.

Remarque sur la touche DISPLAY

Appuyez sur DISPLAY pour afficher les indicateurs d'écran. Pour désactiver l'affichage de ces indicateurs, appuyez à nouveau sur la touche DISPLAY.

Utilisation d'un casque d'écoute

Branchez un casque d'écoute (non fourni) sur la prise ☎ (p. 83). Vous pouvez régler le volume du casque d'écoute au moyen de la commande VOLUME.

Druk op ◻ om de weergave te stoppen.
Druk op ◀◀ om achteruit te spoelen.
Druk op ▷▷ om snel vooruit te spoelen.

Opmerking betreffende de DISPLAY toets

Druk op DISPLAY om de indicatoren te laten verschijnen. Druk nogmaals om ze te doen verdwijnen.

Gebruik van een hoofdtelefoon

Sluit een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aan op ☎ (p. 83). Het volume van de hoofdtelefoon kan worden geregeld met behulp van VOLUME.

Utilisation d'une télécommande

Vous pouvez exploiter ce magnéscope à l'aide d'une télécommande fournie avec un produit Sony.

Réglez COMMANDER dans le menu système en fonction du code de télécommande du produit Sony.

Code	Produit Sony
VTR 1	Magnéscope Betamax
VTR 2	Caméscope 8mm Caméscope numérique Magnéscope 8mm
VTR 3	Magnéscope VHS
VTR 4	Magnéscope numérique Caméscope numérique
VTR 5 et 6	-

Remarques sur le mode d'enregistrement

Ce magnéscope enregistre et reproduit des cassettes dans les modes SP (lecture standard) et LP (longue durée). Le magnéscope reproduit automatiquement les cassettes dans le mode suivant lequel elles ont été enregistrées. La qualité de lecture n'est cependant pas aussi bonne en mode LP qu'en mode SP. Avant l'enregistrement, sélectionnez SP ou LP dans le menu système.

Remarque sur les bips sonores

Un bip sonore retentit à la mise sous tension. Plusieurs bips retentissent également pour vous avertir d'une situation anormale du magnéscope.

Les bips sonores ne sont pas enregistrés sur la cassette. Si vous ne souhaitez pas entendre les bips sonores, sélectionnez OFF dans le menu système.

Gebruik van een afstandsbediening

U kunt deze videorecorder bedienen met een afstandsbediening die bij een Sony product is geleverd.

Stel COMMANDER in het menustelsysteem in volgens de Sony afstandsbediening.

Code	Sony product
VTR 1	Betamax videorecorder
VTR 2	8mm camcorder Digitale camcorder 8mm videorecorder
VTR 3	VHS videorecorder
VTR 4	Digitale videorecorder Digitale camcorder
VTR 5 en 6	-

Opmerkingen bij de opnamestand

Deze videorecorder kan opnemen en weergeven in de SP (standard play) mode en LP (long play) mode. Een cassette wordt automatisch afgespeeld in de opnamestand. De weergavekwaliteit is in de LP stand echter minder goed dan in de SP stand. Kies SP of LP in het menustelsysteem voor opname.

Opmerking betreffende de pieptoon

Bij het aanschakelen weerklinkt een pieptoon. Bij een storing zijn ook verscheidene pieptonen te horen.

Merk op dat de pieptoon niet wordt opgenomen op de cassette. Kies OFF in het menustelsysteem om de pieptoon af te zetten.

Différents modes de lecture

Pour visualiser un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur la touche **II** en cours de lecture. Le témoin PAUSE (orange) s'allume. Pour reprendre la lecture, appuyez sur **II** ou **▷**.

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez la touche **◀◀** ou **▶▶** enfoncée en cours de lecture. Pour reprendre la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler une image à grande vitesse tout en faisant avancer ou reculer la bande (balayage par sauts)

Maintenez la touche **◀◀** enfoncée en cours de rembobinage ou **▶▶** en cours d'avance rapide. Pour reprendre le rembobinage ou l'avance rapide normale, relâchez la touche.

Pour visualiser l'image à 1/3 de la vitesse normale (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶** en cours de lecture. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **▷**.

Remarques sur la lecture

- Le son est coupé dans les différents modes de lecture.
- Si le mode de pause de lecture est maintenu pendant 5 minutes, le magnéscope passe automatiquement en mode d'arrêt. Pour reprendre la lecture, appuyez sur **▷**.

Verschillende weergavestanden

Stilstaand beeld (weergavepauze)

Druk op **II** tijdens de weergave. Het PAUSE lampje (oranje) licht op. Druk op **II** of **▷** om de weergave te hervatten.

Een scène zoeken (Picture Search)

Hou **◀◀** of **▶▶** ingedrukt tijdens de weergave. Laat de toets los om terug te keren naar normale weergave.

Snel vooruit of achteruit spoelen met beeld (Skip Scan)

Blijf op **◀◀** drukken tijdens het achteruit spoelen of op **▶▶** tijdens het vooruit spoelen. Laat de toets los om terug te keren naar normaal achteruit of vooruit spoelen.

Weergave met 1/3e van de normale snelheid (Slow Playback)

Druk op **▶** tijdens de weergave. Druk op **▷** om de normale weergave te hervatten.

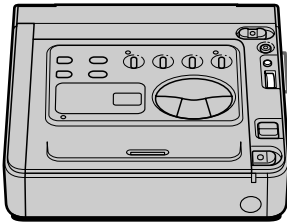
Opmerkingen betreffende weergave

- In de speciale weergavestanden valt het geluid weg.
- Wanneer de weergave-pauzestand 5 minuten aanhoudt, schakelt de videorecorder automatisch over naar de stopstand. Druk op **▷** om de normale weergave te hervatten.

Lecture d'une cassette à double bande sonore

Lorsque vous reproduisez une cassette à double bande sonore, sélectionnez le son de votre choix dans le menu.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner HiFi SOUND et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le son de votre choix, puis appuyez sur la molette de commande. En principe, sélectionnez STEREO. Vous entendrez le son en stéréo ou le son 1 et 2 en cas de double bande sonore. Pour écouter le canal de gauche ou le son 1, sélectionnez 1. Pour écouter le canal de droite ou le son 2, sélectionnez 2.
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



1

MENU

COMMANDER VTR2

HiFi SOUND

REC MODE

AUDIO MODE

TITLEERASE

TITLE DSPL

TAPE TITLE

↓

2

→

MENU

COMMANDER

HiFi SOUND → STEREO

REC MODE

AUDIO MODE

TITLEERASE

TITLE DSPL

TAPE TITLE

↓

MENU

HiFi SOUND

STEREO

1

2

3

→

MENU

HiFi SOUND

STEREO

1

2

MENU

COMMANDER

HiFi SOUND → 1

REC MODE

AUDIO MODE

TITLEERASE

TITLE DSPL

TAPE TITLE


↓


Een cassette met dubbel geluidspoor afspelen

Kies het gewenste geluid in het menu bij het afspelen van een cassette met dubbel geluidspoor.

- (1) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om HiFi SOUND te kiezen en druk vervolgens op de knop.
- (3) Draai aan de regelknop om het gewenste geluid te horen, en druk vervolgens op de knop. Kies normaal STEREO. U hoort stereo geluid of geluid 1 en 2 bij een cassette met dubbel geluidspoor. Kies 1 om het linker kanaal of geluid 1 te beluisteren. Kies 2 om het rechter kanaal of geluid 2 te beluisteren.
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.


Utilisation d'un récepteur AV sans fil IR - LASER LINK

Si vous raccordez un récepteur AV sans fil IR (non fourni) portant la marque  LASER LINK à votre téléviseur ou à votre magnétoscope, vous pouvez facilement visionner l'image de lecture sur l'écran de votre téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le récepteur AV sans fil IR.

LASER LINK est un système de transmission et de réception par signaux infrarouges de l'image et du son entre des appareils vidéo identifiés par le symbole .

LASER LINK est une marque commerciale de Sony Corporation.


Pour visualiser l'image sur l'écran d'un téléviseur


- (1) Après avoir raccordé votre téléviseur et le récepteur AV sans fil IR, réglez le commutateur POWER du récepteur AV sans fil IR sur ON.
- (2) Réglez le commutateur POWER de ce magnétoscope sur ON.
- (3) Mettez le téléviseur sous tension et réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.
- (4) Appuyez sur LASER LINK. Le témoin de la touche LASER LINK s'allume.
- (5) Appuyez sur la touche  de ce magnétoscope pour démarrer la lecture.
- (6) Dirigez l'émetteur LASER LINK vers le récepteur AV sans fil IR.

Remarque


Lorsque la fonction LASER LINK est activée (la touche LASER LINK est illuminée), le magnétoscope consomme de l'électricité. Par conséquent, appuyez sur la touche LASER LINK pour désactiver la fonction lorsque vous ne l'utilisez pas.

Gebruik van de draadloze AV IR ontvanger - LASER LINK

Wanneer u de draadloze AV IR ontvanger (niet meegeleverd) met  LASER LINK logo hebt aangesloten op uw TV of videorecorder, kunt u makkelijk het beeld bekijken op uw TV. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de draadloze AV IR ontvanger.

LASER LINK is een systeem dat beeld en geluid via infrarood stralen verstuurt en ontvangt tussen video-apparatuur met dit logo . LASER LINK is een handelsmerk van Sony Corporation.

Weergave op een TV

- (1) Nadat u uw TV en draadloze AV IR ontvanger hebt aangesloten, zet u de POWER schakelaar op de draadloze AV IR ontvanger op ON.
- (2) Zet de POWER schakelaar op deze videorecorder op ON.
- (3) Schakel de TV aan en zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.
- (4) Druk op LASER LINK. Het lampje van de LASER LINK toets licht op.
- (5) Druk op  op deze videorecorder om de weergave te starten.
- (6) Richt de LASER LINK zender op de draadloze AV IR ontvanger.

Opmerking

Als LASER LINK is geactiveerd (de LASER LINK toets brandt), verbruikt de videorecorder stroom. Druk op de LASER LINK toets wanneer u de functie niet nodig hebt.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez faire fonctionner votre magnéscope sur l'une des sources d'alimentation suivantes : batterie, secteur et batterie de voiture 12/24 V. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction de l'endroit où vous comptez utiliser votre magnéscope.

Lieu	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
Intérieur	Secteur	Adaptateur/chargeur CA fourni
Extérieur	Batterie	Batterie NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
Dans la voiture	Batterie de voiture 12 ou 24 V	Adaptateur/chargeur secteur DC-V700 Sony

Remarque sur les sources d'alimentation

La déconnexion de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie en cours d'enregistrement ou de lecture risque d'endommager la cassette à l'intérieur du magnéscope. Si cela se produit, restaurez immédiatement la source d'alimentation.

Andere spanningsbronnen gebruiken

Uw videorecorder kan werken op de volgende spanningsbronnen: accu, netstroom en een 12/24V autobatterij. Kies de meest geschikte spanningsbron voor de plaats waar u de videorecorder gebruikt.

Plaats	Spanningsbron	Aanbevolen accessoire
Binnen	Netstroom	Meegeleverde netspanningsadapter/lader
Buiten	Accu	Accu NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
In de auto	12 V of 24 V accu	Sony gelijkstroomadapter/lader DC-V700

Opmerking betreffende spanningsbronnen



Door de stroom af te zetten of de accu te verwijderen tijdens opname of weergave kan de band worden beschadigd. Indien dit gebeurt, moet u de voeding onmiddellijk weer inschakelen.

Utilisation de la batterie

Ce magnétoscope fonctionne avec une batterie "InfoLITHIUM" (non fournie). Si vous utilisez un autre type de batterie, votre magnétoscope risque d'être inopérant ou la batterie de présenter une autonomie réduite.

"InfoLITHIUM" est une marque commerciale de Sony Corporation.

Charge de la batterie

- (1) Mettez le commutateur de mode sur CHARGE.
- (2) Raccordez la prise secteur au mur. Le bip sonore retentit et l'écran d'affichage s'allume.
- (3) Mettez la batterie en place. La charge commence.
Lorsque l'indicateur de batterie résiduelle affiche  et le témoin CHARGE s'allume, la charge normale est terminée. Pour une charge complète, qui vous permet d'utiliser la batterie un peu plus longtemps qu'en "charge normale", laissez la batterie installée jusqu'à ce que le témoin CHARGE s'éteigne et que l'indicateur de charge résiduelle de la batterie devienne .
- (4) Retirez la batterie. La batterie peut être utilisée même si la charge n'est pas terminée.

Indicateur de batterie résiduelle

Charge normale Charge complète



Gebruik van de accu

Deze videorecorder werkt met de "InfoLITHIUM" accu (niet meegeleverd). Bij gebruik van andere accu's kan de werking van de videorecorder zijn verstoord of kan de accu minder lang meegaan.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

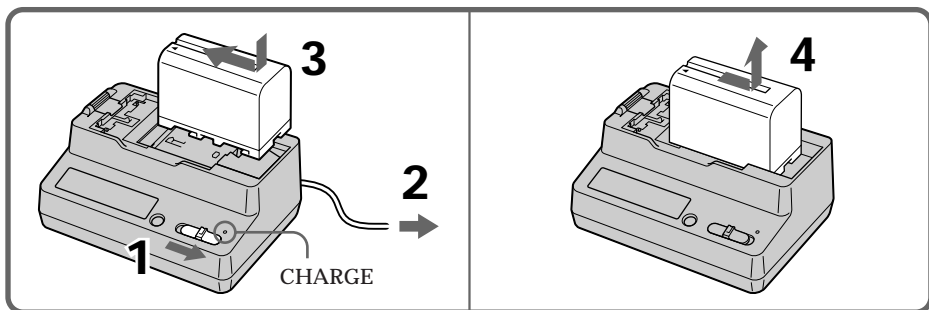
De accu laden

- (1) Zet de keuzeschakelaar op CHARGE.
- (2) Steek de stekker in het stopcontact. De pieptoon weerklinkt en het uitleesvenster licht op.
- (3) Installeer de accu. Het laden begint.
Als de restladingsindicator verandert in  en het CHARGE lampje oplicht, is normaal laden voltooid. Voor maximale lading, waarbij de batterij iets langer meegaat dan na "normale lading", laat u de accu zitten tot het CHARGE lampje dooft en de restladingsindicator verandert in .
- (4) Verwijder de accu. De accu kan worden gebruikt zelfs al is het laden nog niet voltooid.

Restladingsindicator

Normaal geladen

Maximaal geladen



Temps de charge

Batterie	Temps de charge *
NP-F730	250 (190)
NP-F750	270 (210)
NP-F930	330 (270)
NP-F950	360 (300)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée d'une charge normale. (charge normale)

* Nombre approximatif de minutes pour charger complètement une batterie plate au moyen de l'adaptateur/chargeur CA fourni. (charge complète) (Sous de basses températures, le temps de charge est un peu plus long.)

Autonomie de la batterie

Batterie	Temps de lecture
NP-F730	195 (175)
NP-F750	225 (200)
NP-F930	310 (280)
NP-F950	345 (310)

Les chiffres entre parenthèses indiquent le temps de lecture avec une batterie chargée normalement.

Remarque sur l'indication de la charge résiduelle de la batterie

La charge résiduelle de la batterie est affichée sur l'écran du téléviseur. Elle peut cependant ne pas être affichée correctement en fonction des conditions d'utilisation.

Remarques sur la charge de la batterie

- Lorsque le commutateur de mode est mis sur VCR/CAMERA pendant la charge, la charge s'arrête.
- Si le témoin CHARGE ne s'allume pas ou ne clignote pas, vérifiez que la batterie est bien fixée à l'adaptateur/chargeur CA. Si elle n'est pas en place, elle ne se chargera pas.
- Vous ne pouvez pas charger la batterie pendant que vous faites fonctionner le magnétoscope au moyen de l'adaptateur/chargeur CA.
- Lorsqu'une batterie chargée complètement est installée, le témoin CHARGE s'allume une fois et puis s'éteint.

Laadduur

Accu	Laadduur *
NP-F730	250 (190)
NP-F750	270 (210)
NP-F930	330 (270)
NP-F950	360 (300)

De vereiste tijd voor normaal laden is aangegeven tussen haakjes. (normale lading)

* Benodigde tijd (in minuten, bij benadering) voor het laden van een lege accu met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter/lader. (maximale lading) (Bij een lage omgevingstemperatuur is de oplaadtijd langer.)

Levensduur accu

Accu	Weergaveduur
NP-F730	195 (175)
NP-F750	225 (200)
NP-F930	310 (280)
NP-F950	345 (310)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan bij gebruik van een normaal geladen accu.

Opmerking betreffende de restlaadindicatie

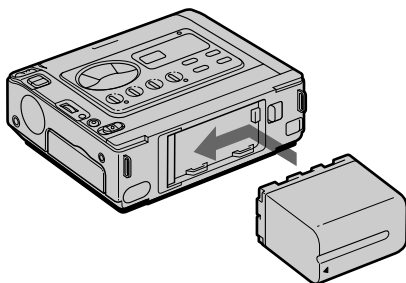
De resterende batterijlading wordt aangegeven op het TV-scherm. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden is de indicatie niet altijd even nauwkeurig.

Opmerkingen betreffende het laden van de accu.

- Als de keuzeschakelaar tijdens het laden op VCR/CAMERA wordt gezet, stopt het laden.
- Als het CHARGE lampje niet oplicht noch knippert, moet u controleren of de accu correct is bevestigd op de netspanningsadapter/lader. Als hij niet goed is bevestigd, wordt hij niet opgeladen.
- De accu wordt niet geladen wanneer de netspanningsadapter/lader is aangesloten op de videorecorder.
- Wanneer een volledig opgeladen accu wordt geïnstalleerd, licht het CHARGE lampje eenmaal op waarna het dooft.

Installation de la batterie sur le magnétoscope

Tout en appuyant sur la batterie, faites-la glisser vers la gauche de façon à ce qu'elle s'emboîte fermement dans le support de montage de la batterie.



Remarque sur la batterie

Né transportez pas le magnétoscope en le saisissant par la batterie.

Pour retirer la batterie

Tout en appuyant sur BATT, faites glisser la batterie vers la droite.

Fonctionnement sur une batterie de voiture

Utilisez l'adaptateur/chargeur secteur DC-V700 Sony (non fourni). Branchez le cordon pour batterie de voiture sur l'allume-cigare de la voiture (12 ou 24 V). Branchez l'adaptateur/chargeur secteur et le magnétoscope au moyen du câble de connexion DK-415 fourni.



Ce symbole indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous faites l'acquisition de produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires identifiés par la mention "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Cet emblème indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous faites l'acquisition de produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires identifiés par la mention "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

De accu installeren

Druk op de accu en schuif hem naar links zodat hij stevig vastzit.

Opmerking betreffende de accu

Draag de videorecorder niet aan de accu.

De accu verwijderen

Druk op BATT en schuif de accu naar rechts.

Gebruik van een autobatterij

Gebruik van de Sony DC-V700

gelijkstroomadapter/lader (niet meegeleverd). Sluit het snoer van de autobatterijlader aan op de sigarettenaanstekerbus van een auto (12 V of 24 V). Sluit de gelijkstroomadapter/lader aan en de videorecorder aan met behulp van de meegeleverde DK-415 kabel.

Changement des réglages de mode

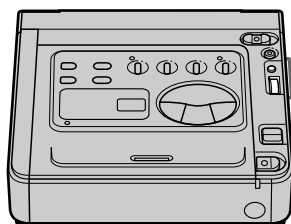
De instellingen wijzen

Vous pouvez changer les réglages de mode dans le menu système pour exploiter pleinement les caractéristiques et les fonctions de ce magnétoscope.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner le paramètre voulu et appuyez ensuite sur la molette de commande. Seul le paramètre sélectionné est affiché.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le mode voulu et appuyez ensuite sur la molette de commande. Pour changer d'autres modes, répétez les étapes 2 et 3.
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

U kunt de instellingen in het menusysteem wijzigen om gebruik te maken van de mogelijkheden die de videorecorder biedt.

- (1) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om het gewenste item te kiezen en druk vervolgens op de regelknop. Enkel het geselecteerde item verschijnt.
- (3) Draai aan de regelknop om de gewenste mode te kiezen en druk op de regelknop. Herhaal stappen 2 en 3 om de andere standen te wijzigen.
- (4) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



1

MENU

MENU

COMMANDER VTR2
HIFI SOUND
REC MODE
AUDIO MODE
TITLE ERASE
TITLE DSPL
TAPE TITLE
↓

2

MENU

COMMANDER
HIFI SOUND STEREO
REC MODE
AUDIO MODE
TITLE ERASE
TITLE DSPL
TAPE TITLE
↓

MENU

HIFI SOUND STEREO
1
2

3

MENU

HIFI SOUND STEREO
1
2

MENU

COMMANDER
HIFI SOUND 1
REC MODE
AUDIO MODE
TITLE ERASE
TITLE DSPL
TAPE TITLE
↓

Sélection du réglage de mode pour chaque paramètre

COMMANDER <VTR1-6/OFF>

- Sélectionnez VTR2 si vous utilisez la télécommande fournie avec un caméscope Sony.
- Sélectionnez VTR1 - 6 si vous utilisez la télécommande fournie avec un appareil Sony.
- Sélectionnez OFF si vous n'utilisez pas de télécommande ou pour empêcher que l'appareil soit actionné par d'autres télécommandes.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- En principe, sélectionnez STEREO.
- Sélectionnez 1 ou 2 pour reproduire une cassette à double bande sonore.

REC MODE* <SP/LP>

- Sélectionnez SP pour enregistrer en mode SP (lecture standard).
- Sélectionnez LP pour enregistrer en mode LP (longue durée). Vous pouvez enregistrer 1,5 fois de plus en mode LP qu'en mode SP.

Remarque sur le mode LP

Nous vous conseillons de reproduire sur ce magnétoscope les cassettes enregistrées en mode LP au moyen de ce magnétoscope. Si vous reproduisez ces cassettes sur d'autres magnétoscopes, l'image et le son risquent de comporter des parasites.

Si vous reproduisez sur ce magnétoscope une cassette enregistrée en mode LP à l'aide d'un autre magnétoscope, l'image et le son risquent également de comporter des parasites.

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- En principe, sélectionnez 12BIT pour enregistrer deux sons stéréo.
- Sélectionnez 16BIT pour enregistrer un son stéréo de haute qualité.

TITLEERASE

Efface un titre que vous avez incrusté.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour afficher un titre que vous avez incrusté.
- Sélectionnez OFF pour ne pas afficher de titre.

Elk item instellen

COMMANDER <VTR1-6/OFF>

- Kies VTR2 bij gebruik van de meegeleverde afstandsbediening.
- Kies VTR 1 - 6 als u een afstandsbediening gebruikt die geleverd is bij een Sony product.
- Kies OFF wanneer u de afstandsbediening niet gebruikt of om te voorkomen dat het toestel met andere afstandsbedieningen wordt bediend.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Kies normaal STEREO.
- Kies 1 of 2 voor het afspelen van een cassette met dubbel geluidsspoor.

REC MODE* <SP/LP>

- Kies SP voor opname in de SP (standard play) stand.
- Kies LP voor opname in de LP (long play) stand. In de SP stand kan 1,5 maal langer worden opgenomen.

Opmerking betreffende de LP stand

Wij raden u aan om met de videorecorder alleen cassettes af te spelen die met deze videorecorder werden opgenomen in de LP stand. Bij het afspelen van een cassette met een andere videorecorder, kunnen beeld en geluid vervormd zijn.

Bij weergave van een cassette die met een andere videorecorder werd opgenomen in de LP stand, kunnen beeld en geluid eveneens vervormd zijn.

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Kies normaal 12BIT voor opname van twee stereo geluiden.
- Kies 16BIT voor opname van één stereo geluid van hoge kwaliteit.

TITLEERASE

Wis de aangebrachte titel.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Kies ON om de aangebrachte titel te laten verschijnen.
- Kies OFF om de titel niet te laten verschijnen.

TAPE TITLE

Sélectionnez ce paramètre pour identifier la cassette.

BEEP* <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour que des bips sonores retentissent lorsque vous mettez le magnétoSCOPE sous tension, etc.
- Sélectionnez OFF si vous ne voulez pas entendre les bips sonores.

AUDIO MIX*

Sélectionnez ce paramètre et réglez la balance entre les sons stéréo 1 et 2 en tournant la molette de commande.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer une recherche au moyen de la mémoire de cassette.
- Sélectionnez OFF pour activer une recherche sans la mémoire de cassette.

DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>

- Sélectionnez DATE/CAM pour afficher la date et les données d'enregistrement en cours de lecture.
- Sélectionnez DATE pour afficher la date en cours de lecture.

CLOCK SET

Sélectionnez ce paramètre pour régler l'heure et la date.

* Ces réglages restent en mémoire même lorsque vous retirez la batterie tant que la pile au vanadium-lithium est chargée. Les paramètres qui ne sont pas signalés par un astérisque sont ramenés à leur valeur par défaut 5 minutes ou plus après que la batterie a été retirée.

Remarques

- Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16-bit, vous ne pouvez pas régler la balance en AUDIO MIX.
- Si vous sélectionnez 16BIT dans le menu AUDIO MODE, vous ne pouvez pas ajouter de signal audio.

TAPE TITLE

Kies dit item om de cassette te benoemen.

BEEP* <ON/OFF>

- Kies ON om een piepgeluid te laten weerklinken bij het aanschakelen, enz.
- Kies OFF om het piepgeluid af te zetten.

AUDIO MIX*

Kies dit item en regel de balans tussen stereo 1 en stereo 2 door aan de regelknop te draaien.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Kies ON om te zoeken met behulp van het cassettegeheugen.
- Kies OFF om te zoeken zonder gebruik te maken van het cassettegeheugen.

DATA CODE <DATE/CAM of DATE>

- Kies DATE/CAM om datum en opnamegegevens te laten verschijnen tijdens de weergave.
- Kies DATE om de datum te laten verschijnen tijdens de weergave.

CLOCK SET

Kies dit item om de datum of de tijd terug te stellen.

* Deze instellingen blijven bewaard, zelfs wanneer de accu wordt verwijderd, op voorwaarde dat de vanadium-lithium accu is geladen. Bij de items met een sterretje worden de standaard instellingen weer aangenomen 5 minuten nadat de accu werd verwijderd.

Opmerking

- Bij weergave van een cassette opgenomen in 16-bit mode kunt u de balans niet regelen in AUDIO MIX.
- Als u 16BIT kiest in het AUDIO MODE menu, kunt u geen geluid toevoegen.

La télécommande fournie avec un caméscope numérique Sony vous permet de rechercher une scène avec la date ou le titre. Vous pouvez également rechercher une photo (image fixe) enregistrée par le caméscope numérique Sony. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du caméscope numérique.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée avec la date - Recherche de date

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée avec la date - fonction de recherche de date. Deux possibilités s'offrent à vous pour rechercher le début de la date spécifique et reproduire l'enregistrement à partir de cet endroit :

- Avec la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date affichée.
- Sans la mémoire de cassette.

Recherche de la date au moyen de la mémoire de cassette

Vous pouvez uniquement utiliser cette fonction lorsque vous reproduisez une cassette dotée de la fonction de mémoire de cassette.

Met behulp van de afstandsbediening die bij een Sony digital videorecorder wordt geleverd, kunt u een scène zoeken op datum of titel. U kunt ook een foto (stilstaand beeld) zoeken die is opgenomen met de Sony digital videorecorder. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de digitale videorecorder voor meer details.

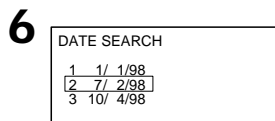
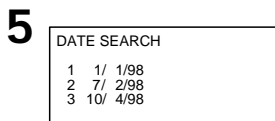
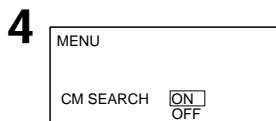
Zoeken op datum - Date Search

U kunt een opname zoeken aan de hand van de datum - Date Search functie. Dit kan op twee manieren:

- Met behulp van het cassettegeheugen kunt u de datum kiezen die is aangegeven.
- Zonder het cassettegeheugen.

Zoeken op datum met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.



- (1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (6) Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pour sélectionner la date pour la lecture.

La lecture démarre automatiquement à partir du début de la date sélectionnée.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur **□**.

- (1) Zet de POWER schakelaar op ON.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de date search indicator verschijnt.
- (6) Druk op **◀◀** of **▶▶** om de weergavedatum te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen datum.

Stoppen met zoeken
Druk op **□**.

Remarques

- L'intervalle des limites entre les dates doit être supérieur à deux minutes. Il se peut que le magnétoscope refuse d'opérer la recherche si le début de la date enregistrée est trop proche de la suivante.
- Le curseur court affiché sur l'écran indique la date sélectionnée la fois précédente.
- Si la section enregistrée comporte un passage vierge, la recherche de date risque de ne pas fonctionner correctement.

Recherche de date sans la mémoire de cassette

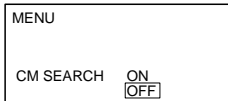
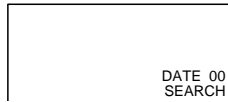
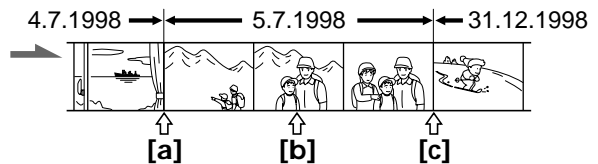
Vous pouvez utiliser cette fonction, que la cassette soit dotée d'une mémoire ou non.

Opmerkingen

- De interval tussen de data moet meer dan twee minuten bedragen. De videorecorder kan niet zoeken als het begin van de opgenomen datum te dicht bij de volgende ligt.
- De korte cursor op het scherm geeft de vorige gekozen datum aan.
- Bij weergave van een cassette met een blanco stuk in het begin of tussen twee opnamen in, werkt de Date Search functie niet correct.

Zoeken op datum zonder het cassettegeheugen

U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

4**5****6**

- (1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner OFF et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (6) Si la position actuelle est [b], appuyez sur **◀◀** pour rechercher dans la direction de [a] ou **▶▶** pour rechercher vers [c]. Chaque fois que vous appuyez sur **◀◀** ou **▶▶**, le magnétoscope recherche la date précédente ou la suivante.

La lecture démarre automatiquement lorsque la date a changé.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur **□**.

- (1) Zet de POWER schakelaar op ON.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop om OFF te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de date search indicator verschijnt.
- (6) Als de huidige positie [b] is, druk dan op **◀◀** om vooruit [a] te zoeken of druk op **▶▶** om naar [c] te zoeken. Bij elke druk op **◀◀** of **▶▶** zoekt de videorecorder naar de vorige of de volgende datum.

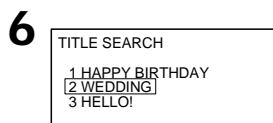
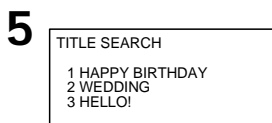
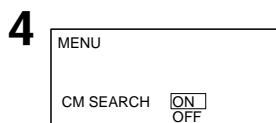
De weergave start automatisch bij een andere datum.

Stoppen met zoeken
Druk op **□**.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée avec le titre - Recherche de titre

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée avec le titre - fonction de recherche de titre.

Vous pouvez uniquement employer cette fonction lorsque vous reproduisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette.



- (1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
- (6) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner le titre pour la lecture.

La lecture démarre automatiquement à partir de la scène identifiée par le titre sélectionné.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur □.

Remarques

- Vous ne pouvez pas incruster ni rechercher de titre si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette.
- S'il y a des passages vierges entre les sections enregistrées, il se peut que le magnétoscope n'active pas la recherche.

Zoeken op titel - Title Search

U kunt een opname zoeken aan de hand van de titel - Title Search functie.

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op ON.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de title search indicator verschijnt.
- (6) Druk op ◀◀ of ▶▶ om de titel te kiezen voor weergave.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen titel.

Stoppen met zoeken.

Druk op □.

Opmerkingen

- Met een band zonder cassettegeheugen kunt u geen titel aanbrengen of zoeken.
- De videorecorder kan eventueel niet zoeken wanneer de opname een blanco stuk bevat.

Recherche d'une photo - Recherche de photo/exploration des photos

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée - Fonction de recherche de photo.

Vous avez le choix entre deux modes de recherche de photo :

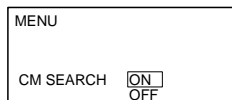
- Si vous utilisez la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date enregistrée affichée.
- Sans la mémoire de cassette.

Vous pouvez également rechercher successivement plusieurs images fixes et les afficher automatiquement cinq secondes chacune - Fonction d'exploration des photos. Vous pouvez activer la fonction d'exploration des photos même si votre cassette ne comporte pas de mémoire de cassette.

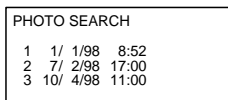
Recherche d'une photo au moyen de la mémoire de cassette - Recherche de photo

Vous pouvez uniquement utiliser cette fonction lorsque vous reproduisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette.

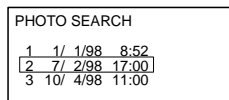
4



5



6



- (1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (6) Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pour sélectionner la date pour la lecture.

La lecture démarre automatiquement à partir de la photo de la date sélectionnée.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur **□**.

Zoeken op foto - Photo Search/ Photo Scan

U kunt zoeken op een stilstaand beeld - Photo Search functie. Photo Search kan op twee manieren:

- Met behulp van het cassettegeheugen kunt u de datum kiezen die is aangegeven.
- Zonder het cassettegeheugen.

U kunt ook verscheidene stilstaande beelden na elkaar zoeken en elk beeld automatisch weergeven gedurende vijf seconden (Photo Scan). U kunt de Photo Scan functie ook gebruiken wanneer uw band geen cassettegeheugen heeft.

Zoeken op foto met behulp van het cassettegeheugen - Photo Search

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op ON.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de Photo Search indicator verschijnt.
- (6) Druk op **◀◀** of **▶▶** om de datum voor weergave te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen datum.

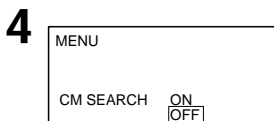
Stoppen met zoeken.
Druk op **□**.

Remarque

Si la section enregistrée comporte un passage vierge, la recherche de photo risque de ne pas fonctionner correctement.

Recherche d'une photo sans la mémoire de cassette - Recherche de photo

Vous pouvez employer cette fonction, que la cassette soit dotée d'une mémoire de cassette ou non.



- (1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner OFF et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (6) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la photo à reproduire. Chaque fois que vous appuyez sur ◀◀ ou ▶▶, le magnétoscope recherche la scène précédente ou la suivante.

La lecture démarre automatiquement à partir de la photo.

Pour arrêter la recherche

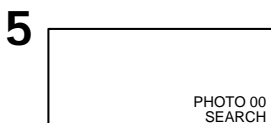
Appuyez sur □.

Opmerking

Bij weergave van een cassette met een blanco stuk in de opname kan de Photo Search functie eventueel niet correct functioneren.

Zoeken op foto zonder cassettegeheugen - Photo Search

U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.



- (1) Zet de POWER schakelaar op ON.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop om OFF te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de Photo Search indicator verschijnt.
- (6) Druk op ◀◀ of ▶▶ om de foto te kiezen. Bij elke druk op ◀◀ of ▶▶ zoekt de videorecorder naar de vorige of de volgende scène.

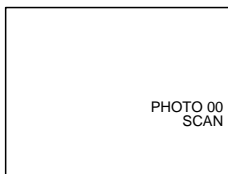
De weergave start automatisch vanaf de gekozen foto.

Stoppen met zoeken.

Druk op □.

Exploration des photos

Vous pouvez employer cette fonction, que la cassette soit dotée d'une mémoire de cassette ou non.

2

- (1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur d'exploration des photos apparaisse.
- (3) Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶**.
Chaque photo s'affiche automatiquement pendant environ 5 secondes.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur **□**.

Foto scannen - Photo Scan

U kunt deze functie gebruiken met een cassette met of zonder cassettegeheugen.

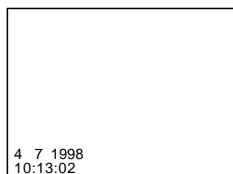
- (1) Zet de POWER schakelaar op ON.
- (2) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de Photo Scan indicator verschijnt.
- (3) Druk op **◀◀** of **▶▶**.
De foto's verschijnen automatisch gedurende ongeveer 5 seconden.

Stoppen met zoeken
Druk op **□**.

Affichage des données d'enregistrement - Fonction de code de date

La télécommande fournie avec un caméscope numérique Sony vous permet d'afficher les données d'enregistrement (date/heure ou différents réglages s'ils ont été enregistrés) sur l'écran du téléviseur en cours de lecture (Code de date).

Appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande en cours de lecture.



Pour sélectionner les paramètres à afficher

Réglez DATA CODE dans le menu système et sélectionnez les paramètres suivants :

Si vous avez sélectionné DATE/CAM : date → réglages divers (stabilisation de prise de vue, mode AE, vitesse d'obturation, balance des blancs, ouverture, gain) → aucune indication.

Si vous avez sélectionné DATE : date → aucune indication.

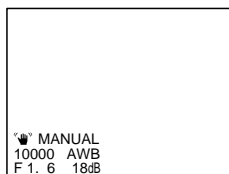
Si des tirets (--:--:--) apparaissent

- Une section vierge de la cassette est en cours de reproduction.
- La cassette a été enregistrée au moyen d'un caméscope dont la date et l'heure n'ont pas été réglées.
- La cassette est illisible à cause de parasites ou parce que la bande magnétique est endommagée.

Opnamegegevens weergeven - data code functie

Met behulp van de afstandsbediening die bij een Sony digital videorecorder wordt geleverd, kunt u bij het afspelen van een cassette de opgenomen datum en tijd of de diverse instellingen op het TV-scherm laten verschijnen (Data Code).

Druk tijdens de weergave op DATA CODE op de afstandsbediening.



De gegevens kiezen die op het scherm moeten verschijnen

Stel DATA CODE in het menusysteem in en kies de volgende items:

Als DATE/CAM is gekozen: datum → instellingen (steady shot, AE mode, sluitersnelheid, witbalans, apertuur, versterking) → geen indicator.

Als DATE is gekozen: datum → geen indicator.

(--:--:--) verschijnt als

- het gedeelte blanco is
- de cassette werd opgenomen zonder dat de datum en tijd werden ingesteld
- de videorecorder de gegevens niet kan lezen wegens een beschadigde band of ruis

Montage sur une autre cassette

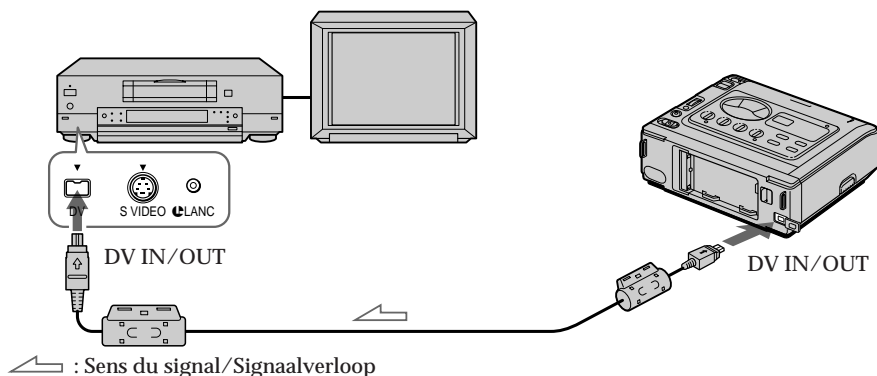
Vous pouvez créer votre propre séquence vidéo en la montant au moyen d'un autre magnétope DV, mini DV, 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **S-VHS** S-VHSC ou **B** Betamax, doté d'entrées audio/vidéo. Le raccordement au moyen du câble DV vous permet de réaliser un montage avec une altération minimale de l'image et du son.

Avant le montage

Raccordez les magnétoscopes au moyen d'un câble DV fourni ou du câble de connexion A/V fourni.

Utilisation d'un câble DV

Raccordez simplement le câble DV fourni aux prises DV IN/OUT et DV IN/OUT des appareils DV. Un raccordement numérique-numérique assure la transmission des signaux audio et vidéo sous forme numérique pour un montage de haute qualité.



Monteren op een andere cassette

U kunt uw eigen videoprogramma samenstellen door montage met om het even welke andere DV, mini DV, 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **S-VHS** S-VHSC of **B** Betamax videorecorder met A/V-ingangen. Met de DV-kabel kunt u monteren met gering beeld- of geluidskwaliteitsverlies.

Vóór het monteren

Sluit de videorecorders aan met behulp van de meegeleverde DV kabel of de meegeleverde A/V kabel.

Gebruik van de DV kabel

Sluit de meegeleverde DV kabel gewoon aan op DV IN/OUT en DV IN/OUT van DV apparatuur. Met een digitaal/digitaal verbinding worden video- en audiosignalen in digitale vorm overgebracht voor een hoge montagekwaliteit.

Remarques sur le montage au moyen d'un câble DV

- Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope.
- Vous ne pouvez enregistrer simultanément des données d'image, de son et système sur les appareils DV que si vous utilisez un câble DV.
- Vous ne pouvez pas copier les titres, les indicateurs d'affichage ni le contenu de mémoires de cassettes.
- Si vous enregistrez une image de pause de lecture avec le câble DV, l'image enregistrée devient grossière. Et lorsque vous reproduisez l'image au moyen de l'autre appareil vidéo, il se peut que l'image sautille.
- Vous pouvez également utiliser ce magnétoscope comme enregistreur dans le cas d'un raccordement de ce type. Dans ce cas, l'indicateur "DV IN" apparaît à l'écran.

Opmerkingen bij het monteren met behulp van de DV kabel

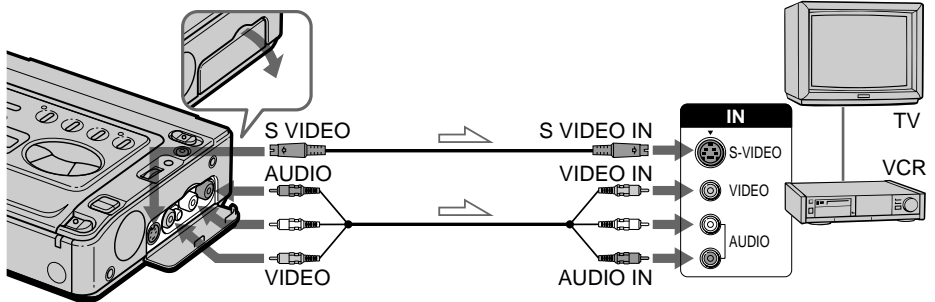
- U kunt slechts één videorecorder aansluiten.
- Beeld, geluid en systeemgegevens tegelijkertijd opnemen kan alleen met DV apparatuur en de DV kabel.
- Titels, indicatoren en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet worden gemonteerd.
- Bij opname van een stilstaand beeld via de DV aansluiting, is het opnamebeeld onscherp. Bij weergave van het beeld met andere video-apparatuur kan het beeld trillen.
- Met deze aansluiting kunt u deze videorecorder ook gebruiken voor opname. "DV IN" verschijnt dan op het scherm.

Utilisation du câble de connexion A/V ou du câble de connexion S-VIDEO

Réglez le sélecteur d'entrée du magnéto-scope sur LINE.

Gebruik van de A/V kabel of S videokabel

Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE.



↗ : Sens du signal/Signaalverloop

Remarques sur le montage au moyen du câble de connexion A/V

- Appuyez sur les touches DISPLAY, DATA CODE et SEARCH MODE de la télécommande (non fournie) pour désactiver les indicateurs à l'écran. Sinon, les indicateurs seront également enregistrés sur la cassette.
- Si le magnéto-scope (enregistreur) est de type monaural, raccordez la fiche jaune (signal vidéo) du câble de connexion A/V au magnéto-scope. Pour le signal audio, raccordez uniquement la fiche blanche ou rouge au magnéto-scope. Si vous raccordez la fiche blanche, le son est transmis par le signal L (gauche). Si vous raccordez la fiche rouge, le son est transmis par le signal R (droit).
- Vous pouvez réaliser un montage précis en raccordant les deux magnéto-scope au moyen d'un câble LANC si le magnéto-scope est doté d'une fonction de montage synchronisé précis, en utilisant ce magnéto-scope comme lecteur.

Opmerkingen bij het monteren met de A/V kabel

- Druk op DISPLAY, DATA CODE en SEARCH MODE op de afstandsbediening (niet meegeleverd) om de indicatoren in het uitleesvenster af te zetten, zoniet worden deze opgenomen.
- Als uw opnamevideorecorder van het mono-type is, sluit dan de gele stekker van de A/V kabel voor video aan op de videorecorder. Sluit alleen de witte of rode stekker voor audio aan op de videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, krijgt u het L (linker) signaal. Als u de rode stekker aansluit, krijgt u het R (rechter) signaal.
- U kunt nauwkeurig monteren door een LANC kabel aan te sluiten op beide videorecorders, als de video-apparatuur voorzien is van een nauwkeurige synchro-montagefunctie, waarbij u deze videorecorder gebruikt als weergavetoestel.

Lancement du montage

- (1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnéscope (enregistreur) et introduisez votre cassette enregistrée dans ce magnéscope.
- (2) Démarrez la lecture de la cassette enregistrée sur ce magnéscope jusqu'à ce que ayez localisé l'endroit où vous voulez démarrer le montage et appuyez ensuite sur **II** pour activer ce magnéscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le magnéscope (enregistreur), localisez le point de début d'enregistrement et activez le mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez simultanément sur la touche **II** des deux magnétoscopes pour démarrer le montage.

Pour monter d'autres scènes

Répétez les étapes 2 à 4.

Pour arrêter le montage

Appuyez sur la touche **□** des deux magnétoscopes.

De montage starten

- (1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in de opnamevideorecorder. Plaats vervolgens uw opgenomen cassette in de videorecorder.
- (2) Speel de opgenomen cassette af op de videorecorder tot u het punt vindt vanwaar u wilt beginnen monteren en druk op **II** om de videorecorder in de weergave-pauzestand te zetten.
- (3) Zoek het beginpunt van de opname op de opnamevideorecorder en zet de videorecorder in de opname-pauzestand.
- (4) Druk **II** op beide videorecorders tegelijk in om de montage te starten.

Meer scènes monteren

Herhaal stappen 2 tot 4.

Stoppen met monteren

Druk op **□** op beide videorecorders.

Enregistrement au départ d'un magnéscope ou d'un téléviseur

Opnemen van een videorecorder of TV

Vous pouvez enregistrer une cassette au départ d'un autre magnéscope ou une émission télévisée via un téléviseur doté de sorties audio/vidéo. Raccordez ce magnéscope (enregistreur) à l'autre magnéscope (lecteur) ou à un téléviseur. Baissez le volume de ce magnéscope pendant le montage, sinon l'image risque de comporter des distorsions.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (2) Appuyez simultanément sur les deux touches ● REC et appuyez ensuite sur ■ PAUSE pour activer le magnéscope en mode de pause d'enregistrement. Les témoins REC (rouge) et PAUSE (orange) s'allument.
- (3) Démarrez la lecture de la cassette sur le magnéscope (lecteur) ou sintonisez l'émission de télévision que vous voulez enregistrer.
- (4) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous voulez démarrer l'enregistrement. Le témoin REC reste allumé et le témoin PAUSE s'éteint.

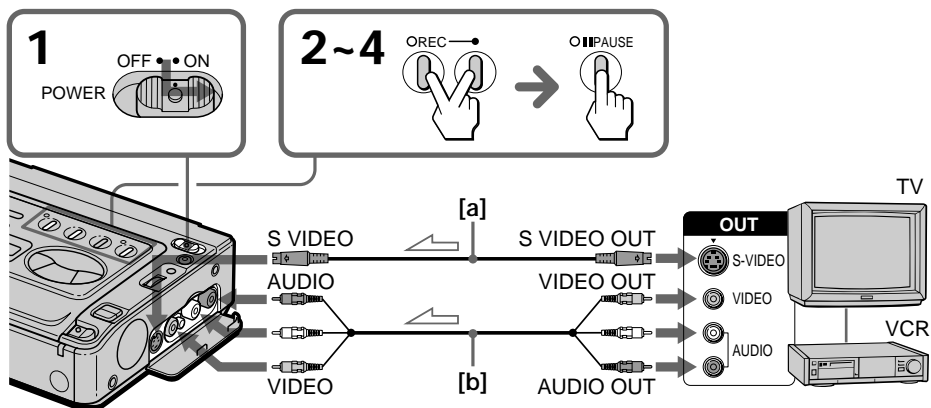
Les prises S VIDEO et VIDEO/AUDIO servent automatiquement de prises d'entrée. Si le magnéscope (lecteur) ou le téléviseur est doté d'une prise S-VIDEO, établissez le raccordement au moyen du câble S-VIDEO [a] de façon à obtenir une image de haute qualité.

U kunt een cassette opnemen van een andere videorecorder of een TV-programma van een TV met video/audio-uitgangen. Sluit deze (opname) videorecorder aan op de (weergave) videorecorder of TV. Zet het volume van deze videorecorder dicht tijdens het monteren, zoniet kan het beeld zijn gestoord.

- (1) Zet de POWER schakelaar op ON.
- (2) Druk de twee ● REC toetsen tegelijkertijd in, en druk vervolgens op ■ om de videorecorder over te schakelen naar de opname-pauzestand. De REC (rood) en PAUSE (oranje) lampjes lichten op.
- (3) Speel een cassette af met de (weergave) videorecorder of stem af op het TV-programma dat u wilt opnemen.
- (4) Druk op ■ op de plaats waar u de opname wilt starten. Het REC lampje blijft branden en het PAUSE lampje dooft.

S VIDEO en VIDEO/AUDIO fungeren automatisch als ingangen.

Als de (weergave) videorecorder of TV is voorzien van een S video aansluiting, bekomt u een hogere beeldkwaliteit met behulp van de S video kabel [a].



↪ : Sens du signal/Signaalverloop

Remarques sur le raccordement

- Vous pouvez enregistrer l'image d'un autre magnétoscope ou d'un téléviseur de système PAL uniquement et pas d'un magnétoscope ou d'un téléviseur de système SECAM.
- Si le magnétoscope (enregistreur) est de type monaural, branchez la fiche jaune (signal vidéo) du câble de connexion A/V sur le magnétoscope. Pour le signal audio, raccordez uniquement la fiche blanche ou rouge au magnétoscope. Si vous raccordez la fiche blanche, le son est transmis par le signal L (gauche). Si vous raccordez la fiche rouge, le son est transmis par le signal R (droit).
- Si vous comptez raccorder le magnétoscope au moyen du câble S-VIDEO [a], vous ne devez pas raccorder la fiche jaune (vidéo) du câble de connexion A/V [b].
- Si le téléviseur ou le magnétoscope ne comporte pas de prise S-VIDEO, ne raccordez pas le câble S-VIDEO à ce magnétoscope. L'image ne s'affichera pas.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur □.

Remarques sur l'enregistrement

- Vous ne pouvez pas enregistrer une image comportant un signal de contrôle de droits d'auteur pour la protection des données logicielles. Si vous essayez d'enregistrer une telle image, le message "COPY INHIBIT" ("copie interdite") s'affiche.
- Si le magnétoscope reste en mode de pause d'enregistrement pendant plus de cinq minutes, il s'arrête automatiquement.

Pour contrôler l'image enregistrée en cours d'enregistrement

Vous pouvez contrôler l'image enregistrée sur un autre téléviseur à l'aide de la fonction LASER LINK (p. 15).

Opmerkingen betreffende de aansluiting

- U kan beelden opnemen van een andere PAL videorecorder of TV, niet van een SECAM videorecorder of TV.
- Als de (opname) videorecorder van het monotype is. Sluit de gele stekker van de A/V kabel voor video aan op de videorecorder. Sluit alleen de witte of rode stekker voor audio aan op de videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, krijgt u het L (linker) signaal. Als u de rode stekker aansluit, krijgt u het R (rechter) signaal.
- Als u de videorecorder aansluit met behulp van de S video kabel [a], hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel [b] niet aan te sluiten.
- Als de TV of videorecorder niet is voorzien van een S video aansluiting, mag u de S video kabel niet aansluiten op deze videorecorder. Er verschijnen geen beelden.

Stoppen met opnemen.

Druk op □.

Opmerkingen bij opname

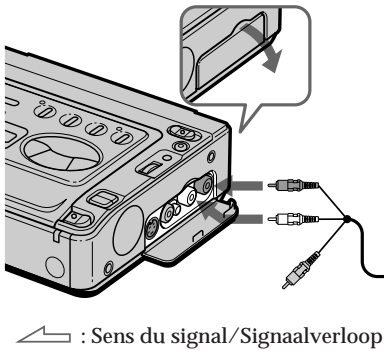
- U kunt geen beelden opnemen die auteursrechtelijk zijn beschermd. "COPY INHIBIT" verschijnt als u dat toch probeert.
- Als de videorecorder gedurende meer dan vijf minuten in de opname-wachtstand wordt gehouden, schakelt hij automatisch uit.

Het opnamebeeld bekijken tijdens het opnemen

U kunt het opnamebeeld op een andere TV controleren met behulp van de LASER LINK functie (p. 15).

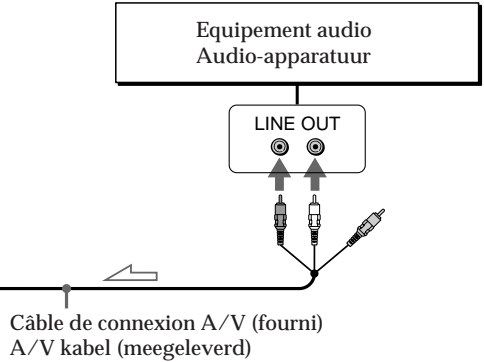
Vous pouvez enregistrer un signal audio à ajouter au son original d'une cassette en raccordant un appareil audio. Vous pouvez ajouter des sons sur votre cassette enregistrée en précisant les points de début et de fin. Le son original ne sera pas effacé.

Ne branchez pas la fiche vidéo (jaune).



U kunt geluid toevoegen aan het originele geluid op een cassette door audio-apparatuur aan te sluiten. U kunt geluid toevoegen op de opgenomen cassette door het begin- en eindpunt aan te geven. Het originele geluid wordt niet gewist.

Sluit de (gele) videosteekker niet aan.



Remarques sur le doublage audio

- Un nouveau son ne peut être enregistré sur une cassette enregistrée en mode 16-bit (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Un nouveau son ne peut être enregistré sur une cassette enregistrée en mode LP.
- Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée sur un autre magnéscope (y compris sur un GV-D300E) ou un caméscope, la qualité sonore risque de ne pas être aussi bonne que si la cassette avait été enregistrée sur ce magnéscope.
- Si vous avez enregistré une image de pause de lecture via le câble DV, vous ne pouvez pas ajouter de signal audio sur cette section de la cassette.

Pour contrôler l'image

Contrôlez l'image sur le téléviseur à l'aide de la fonction LASER LINK (p. 15).

Opmerkingen bij het kopiëren van geluid

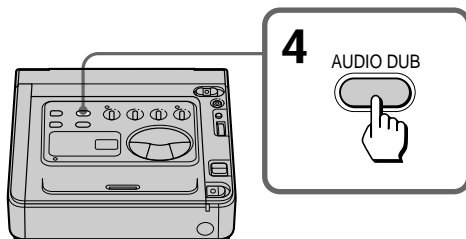
- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in 16-bit mode (32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz).
- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in de LP mode.
- Als u nieuw geluid opneemt op een cassette die werd opgenomen met een andere videorecorder (ook een GV-D300E), kan de geluidskwaliteit slechter zijn.
- Bij opname van een stilstaand beeld via de DV aansluiting, kan geen geluid aan dat gedeelte van de cassette worden toegevoegd.

Het beeld bekijken

Volg het beeld op de TV met behulp van de LASER LINK functie (p. 15).

Ajout d'un signal audio sur une cassette enregistrée

- (1) Introduisez votre cassette enregistrée dans le magnéscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (3) Sur ce magnéscope, appuyez sur ▷ pour activer le mode de lecture et localisez ensuite l'endroit où doit commencer l'enregistrement. Puis, appuyez sur || pour activer le mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB.
- (5) Appuyez sur la touche || de ce magnéscope et démarrez simultanément la lecture du signal audio que vous voulez enregistrer. Le nouveau son est enregistré sur la piste stéréo 2. Le son enregistré sur la piste stéréo 1 n'est pas audible.
- (6) Appuyez sur □ à l'endroit où vous voulez arrêter l'enregistrement.

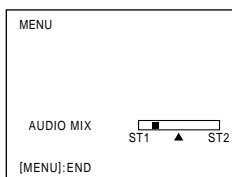


Pour reproduire le nouveau son enregistré

Régalez la balance entre le son original (stéréo 1) et le nouveau son (stéréo 2) en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système.

Het nieuw opgenomen geluid afspelen

Regel de balans tussen het originele geluid (stereo 1) en het nieuwe geluid (stereo 2) door AUDIO MIX in het menusysteem te kiezen.



Cinq minutes après avoir débranché la source d'alimentation, le réglage de AUDIO MIX revient au son d'origine (stéréo 1) uniquement. Le réglage par défaut est le son original uniquement.

Vijf minuten na het loskoppelen van de spanningsbron wordt AUDIO MIX weer ingesteld op het originele geluid (stereo 1). Ook de fabrieksinstelling is het originele geluid.

Si vous utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette, vous pouvez incruster des titres en cours de lecture ou de pause de lecture.

Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre s'affiche pendant 5 secondes à partir de l'endroit où vous l'avez incrusté.

Vous avez le choix entre huit titres présélectionnés et un titre personnalisé (CUSTOM TITLE) à incruster dans l'image.

Incrustation d'un titre

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher le titre.
 - (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner le titre de votre choix et appuyez ensuite sur la molette de commande.
 - (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner la couleur, la taille et la position du titre, et appuyez ensuite sur la molette de commande.
 - (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner le paramètre voulu et appuyez ensuite sur la molette de commande.
 - (5) Répétez les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que le titre soit comme vous le souhaitez.
 - (6) Appuyez à nouveau sur la molette de commande pour terminer le réglage.
- L'indication "SAVE" apparaît pendant 5 secondes à l'écran et le titre est sauvegardé.

Bij een band met cassettegeheugen kunt u titels aanbrenge tijdens of na de weergave.


Wanneer de band wordt afgespeeld, verschijnt de titel gedurende 5 seconden vanaf het punt waar hij werd aangebracht.


U kunt kiezen uit acht vooringestelde titels en één originele titel (CUSTOM TITLE).

Een titel aanbrenge

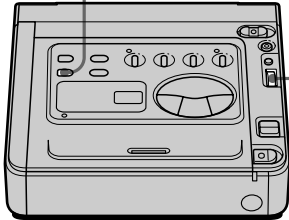
- (1) Druk op TITLE om de titels te laten verschijnen.
 - (2) Draai aan de regelknop om de titel te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
 - (3) Draai aan de regelknop om kleur, formaat of positie te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
 - (4) Draai aan de regelknop om het gewenste item te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
 - (5) Herhaal stap 3 en 4 tot u de gewenste titel bekomt.
 - (6) Druk nogmaals op de regelknop om de instelling te voltooien.
- "SAVE" verschijnt gedurende 5 seconden op het scherm en de titel is ingesteld.

1 TITLE



TITLE MODE 


HELLO
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS
CONGRATURATIONS!
OUR SWEET BABY
WEDDING
VACATION
↓
[TITLE]:END




6




2

TITLE MODE 

HELLO
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS

TITLE MODE 

HELLO
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS



TITLE MODE 

HELLO
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS



TITLE MODE

HELLO
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS



3,4,5

TITLE SIZE  

HAPPY BIRTHDAY

TITLE SIZE  

HAPPY

TITLE  

HAPPY BIRTHDAY

Vous pouvez faire défiler les titres présélectionnés dans l'ordre suivant :
HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Si vous avez enregistré un titre original
Le titre apparaît au-dessus de "CUSTOM TITLE."

Couleur du titre ("COL")
WHT (blanc) ↔ YEL (jaune) ↔ CYAN (cyan) ↔ GRN (vert) ↔ VIO (violet) ↔ RED (rouge) ↔ BLUE (bleu).

Taille du titre ("SIZE")
LG (grand) ↔ SM (petit).

Position du titre ("POS")
Si vous sélectionnez la taille de titre "LG", vous avez le choix entre 8 positions. Si vous sélectionnez la taille de titre "SM", vous pouvez choisir entre 9 positions.

Pour n'afficher aucun titre
Sélectionnez OFF dans le menu TITLE DSPL.

Remarques sur les titres

- Vous ne pouvez pas incruster de titre dans une section vierge de la cassette.
- Les titres que vous avez incrustés sont uniquement affichés si vous utilisez un appareil vidéo DV doté de la fonction de titreuse d'index.
- Lorsque vous effectuez une recherche sur la cassette au moyen de l'autre appareil vidéo, il se peut que la section dans laquelle vous avez incrusté le titre soit détectée comme un signal d'index.

Remarques sur les cassettes

- Si vous utilisez une cassette protégée contre l'effacement accidentel, vous ne pouvez pas incruster de titre. Réglez le taquet de protection de façon à masquer la portion rouge.
- Vous pouvez incruster entre 11 et 20 titres sur une cassette, si un titre est composé d'environ 5 caractères.
- Si la cassette comporte trop de signaux d'index et de données de photo, il se peut que vous ne puissiez pas incruster de titre parce que la mémoire est saturée.

Vooringestelde titels kunnen in de onderstaande volgorde worden overlopen:
HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Als u een originele titel hebt opgeslagen
De titel verschijnt boven "CUSTOM TITLE."

Titelkleuren ("COL")
WHT(wit) ↔ YEL(geel) ↔ CYAN(cyaan) ↔ GRN(groen) ↔ VIO(violet) ↔ RED(rood) ↔ BLUE(blauw).

Titelformaat ("SIZE")
LG(groot) ↔ SM(klein).

Titelpositie ("POS")
Met titelgrootte "LG" is er keuze uit 8 posities. Met titelgrootte "SM" is er keuze uit 9 posities.

Geen titel laten verschijnen
Kies OFF in het TITLE DSPL menu.

Opmerkingen bij titels

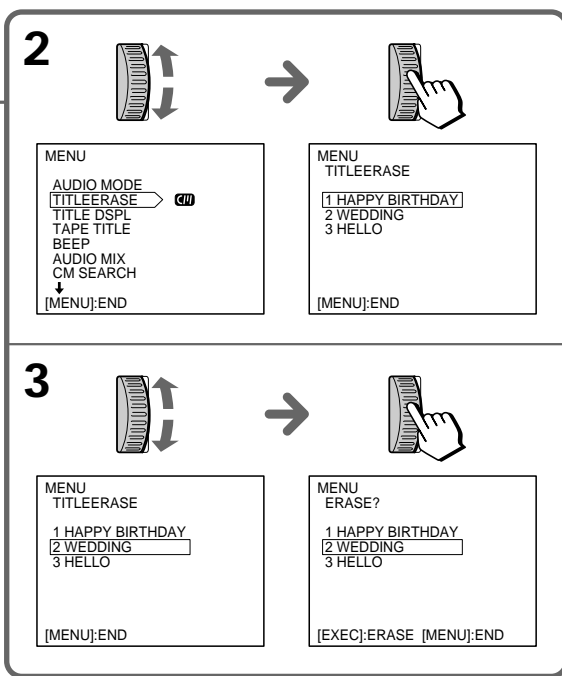
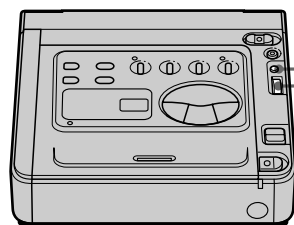
- Een titel kan niet worden aangebracht op een blanco gedeelte.
- De aangebrachte titels worden enkel weergegeven door DV video-apparatuur met index titler-functie te gebruiken.
- Wanneer u de band localiseert met de andere video-apparatuur, kan het gedeelte van de band met de titel verkeerdelijk worden gedetecteerd als een indexsignaal.

Opmerkingen bij cassettes

- Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan geen titel worden aangebracht. Verschuif het wispreventienokje zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.
- Op een cassette kunnen ongeveer 11 tot 20 titels worden aangebracht als elke titel uit ongeveer 5 tekens bestaat.
- Als een cassette teveel indexsignalen bevat, kunt u geen titel aanbrengen omdat het geheugen vol is.

Effacement d'un titre

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner TITLEERASE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le titre que vous voulez effacer et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Assurez-vous que le titre est bien celui que vous voulez effacer et appuyez ensuite à nouveau sur la molette de commande.
- (5) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



Remarque

Si vous utilisez une cassette protégée contre l'effacement accidentel, vous ne pouvez pas effacer de titre. Réglez le taquet de protection de façon à masquer la portion rouge.

Opmerking

Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan geen titel worden aangebracht. Verschuif het wispreventienokje zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.

Si vous utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette, vous pouvez créer un titre de 20 caractères et l'enregistrer dans la mémoire.

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher les titres.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner CUSTOM TITLE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner la colonne du caractère de votre choix et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner le caractère voulu et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (5) Répétez les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que vous ayez terminé le titre.
- (6) Tournez la molette de commande pour sélectionner [↵] et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Pour effacer un caractère

A l'étape 3, tournez la molette de commande pour sélectionner [←] et appuyez ensuite sur la molette de commande. Le dernier caractère est effacé.

Pour modifier le titre que vous venez de créer

A l'étape 2, tournez la molette de commande pour sélectionner le titre que vous voulez modifier et appuyez ensuite sur la molette de commande. Effacez les caractères l'un après l'autre et recommencez ensuite votre titre.

Bij gebruik van een band met cassettegeheugen kunt u een titel maken van maximum 20 tekens en die opslaan in het geheugen.

- (1) Druk op TITLE om de titels te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om CUSTOM TITLE te kiezen en druk op de regelknop.
- (3) Draai aan de regelknop om de kolom met het gewenste teken te kiezen en druk op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop om het gewenste teken te kiezen en druk op de regelknop.
- (5) Herhaal stap 3 en 4 tot de titel klaar is.
- (6) Draai aan de regelknop om [↵] te kiezen en druk op de regelknop.

Een teken wissen

Draai in stap 3 aan de regelknop om [←] te kiezen en druk op regelknop. Het laatste teken wordt gewist.

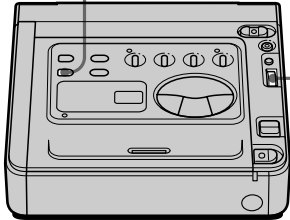
Een gemaakte titel wijzigen

Draai in stap 2 aan de regelknop om de titel te kiezen die u wilt wijzigen en druk op de regelknop. Wis de tekens één voor één en maak dan een nieuwe titel.

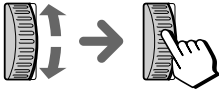
1



TITLE	
[HELLO	
HAPPY BIRTHDAY	
HAPPY HOLIDAYS	
CONGRATURATIONS!	
OUR SWEET BABY	
WEDDING	
VACATION	
[TITLE];END	




6



CUSTOM TITLE	
MUSIC-----	
ABCDE	
FGH I J 12345	
KLMNO 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [←]	
Z & ?!	
[TITLE];END	

2




TITLE	
↑	
HAPPY HOLIDAYS	
CONGRATURATIONS!	
OUR SWEET BABY	
WEDDING	
VACATION	
THE END	
▶CUSTOM TITLE	
[TITLE];END	

CUSTOM TITLE	

[ABCDE]	
FGH I J 12345	
KLMNO 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [←]	
Z & ?!	
[TITLE];END	

3,4,5



CUSTOM TITLE	

ABCDE	
FGH I J 12345	
[KLMNO] 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [←]	
Z & ?!	
[TITLE];END	

CUSTOM TITLE	

ABCDE	
FGH I J 12345	
[KLMNO] 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [←]	
Z & ?!	
[TITLE];END	

CUSTOM TITLE	

ABCDE	
FGH I J 12345	
[KLMNO] 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [←]	
Z & ?!	
[TITLE];END	

CUSTOM TITLE	

M-----	
ABCDE	
FGH I J 12345	
[KLMNO] 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [←]	
Z & ?!	
[TITLE];END	

Si vous utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette, vous pouvez l'identifier. L'étiquette d'identification peut comporter jusqu'à 10 caractères et est enregistrée dans la mémoire de cassette. Lorsque vous introduisez une cassette étiquetée et que vous mettez l'appareil sous tension, l'étiquette d'identification apparaît.


- (1) Introduisez la cassette que vous voulez étiqueter.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur ON.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner TAPE TITLE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner la colonne du caractère de votre choix et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (6) Tournez la molette de commande pour sélectionner le caractère voulu et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (7) Répétez les étapes 5 et 6 jusqu'à ce que vous ayez terminé l'étiquette.
- (8) Tournez la molette de commande pour sélectionner [↵] et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Pour effacer un caractère

A l'étape 5, tournez la molette de commande pour sélectionner [←] et appuyez ensuite sur la molette de commande. Le dernier caractère est effacé.

Pour modifier l'étiquette que vous venez de créer

Introduisez la cassette dont vous voulez modifier l'étiquette et appliquez la même procédure que pour la création d'une nouvelle étiquette d'identification.

Si le symbole  apparaît à l'étape 4
La mémoire de cassette est saturée. Si vous effacez le titre de la cassette, vous pouvez l'étiqueter.

Si vous incruster des titres sur la cassette
Lorsque l'étiquette s'affiche, 4 titres peuvent également apparaître.

Remarque sur les "-----" affichés dans le menu
Les "-----" indiquent le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour l'étiquette. Si l'indicateur "-----" comporte moins de 10 espaces, c'est que la mémoire de cassette est saturée.

Remarque sur les cassettes

Si vous utilisez une cassette protégée contre l'effacement accidentel, vous ne pouvez pas l'étiqueter. Réglez le taquet de protection de façon à masquer la portion rouge.

Een cassette met cassettegeheugen kan worden benoemd. De naam kan maximum uit 10 tekens bestaan en wordt opgeslagen in het cassettegeheugen. Na het inbrengen van de benoemde cassette en het aanzetten van het toestel, verschijnt de naam op het scherm.

- (1) Breng de cassette in die u wilt benoemen.
- (2) Zet de POWER schakelaar op ON.
- (3) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de regelknop om TAPE TITLE te kiezen en druk op de regelknop.
- (5) Draai aan de regelknop om de kolom met het gewenste lettertype te kiezen en druk op de regelknop.
- (6) Draai aan de regelknop om het gewenste lettertype te kiezen en druk op de regelknop.
- (7) Herhaal stap 5 en 6 tot de titel klaar is.
- (8) Draai aan de regelknop om [↵] te kiezen en druk op de regelknop.

Een teken wissen

Draai in stap 5 aan de regelknop om [←] te kiezen en druk op regelknop. Het laatste teken wordt gewist.

Een naam wijzigen

Breng de cassette in waarvan u de naam wilt wijzigen en ga op dezelfde manier tewerk als voor het maken van een nieuwe naam.

Als verschijnt in stap 4

Het cassettegeheugen is vol. Als u de titel in de cassette wist, kunt u ze benoemen.

Als er titels werden aangebracht op de cassette

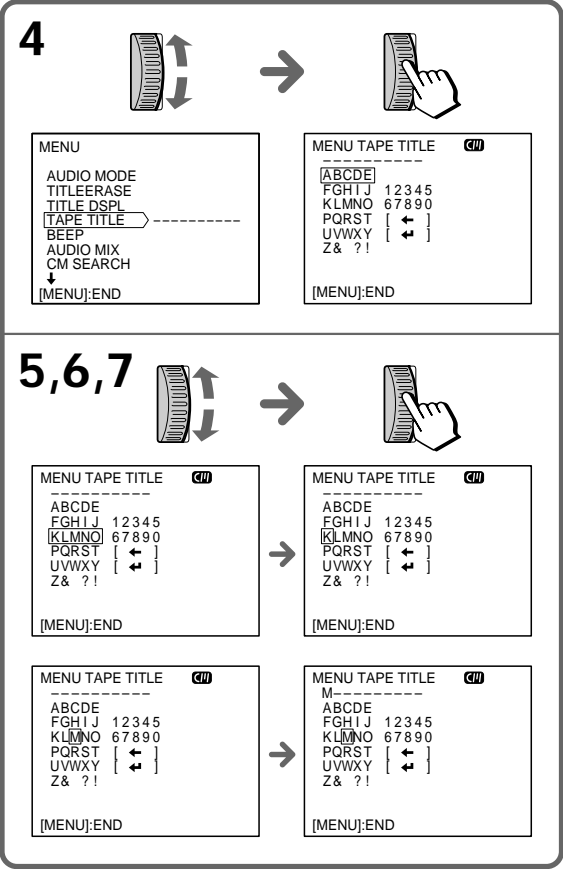
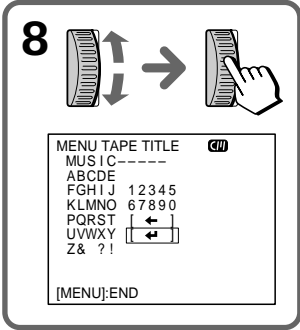
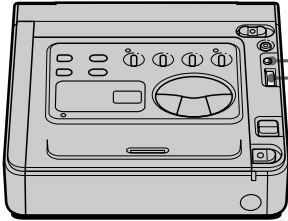
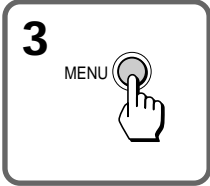
Samen met de naam kunnen maximum 4 titels verschijnen.

Opmerking bij "-----" in het menu

"-----" geeft het aantal tekens aan dat u voor een titel kunt kiezen. Wanneer "-----" minder dan 10 spaties telt, is het cassettegeheugen vol.

Opmerking betreffende cassettes

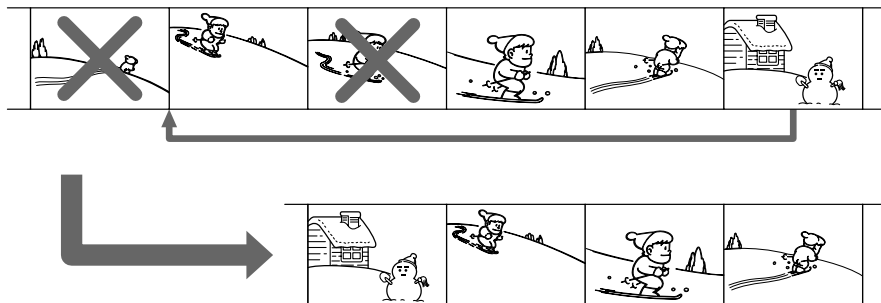
Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan deze niet worden benoemd. Verschuif het wispreventienokje zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.



Qu'est-ce que le montage par assemblage ?

Le "montage" est un procédé permettant de créer une nouvelle cassette au départ d'une cassette préenregistrée en supprimant les scènes jugées inutiles et en agencant dans l'ordre de votre choix les scènes que vous voulez conserver.

Ce magnétoscope est doté d'une fonction de montage qui vous permet de sélectionner des scènes pendant la lecture de la cassette. Lorsque toutes les scènes voulues ont été sélectionnées, le magnétoscope les assemble automatiquement en vue de leur enregistrement sur une autre cassette.



Procédure de montage par assemblage

Préparation

Cette préparation s'avère uniquement nécessaire la première fois que vous réalisez un montage par assemblage, du moins tant que vous utilisez le même magnétoscope enregistreur.

- (1) Raccordez le magnétoscope enregistreur.
- (2) Réglez ce magnétoscope de façon à ce qu'il commande le magnétoscope enregistreur.
- (3) Réglez la synchronisation de démarrage/arrêt d'enregistrement.

Montage

- (1) Sélectionnez les scènes.
Localisez les points IN et OUT pour chaque scène.
Le point "IN" est le début d'une scène.
Le point "OUT" est la fin d'une scène.
- (2) Visualisez les scènes que vous venez de sélectionner.
- (3) Exécutez le montage par assemblage.

Wat is assembleermontage?

"Monteren" is van een voorbespeelde cassette een nieuwe cassette maken door ongewenste scènes te wissen en de overblijvende scènes in een bepaalde volgorde te zetten.

Deze videorecorder is uitgerust met een assembleerfunctie waarmee u bij het afspelen van een cassette bepaalde scènes kunt kiezen. Nadat alle scènes zijn geselecteerd, worden ze door de videorecorder automatisch geassembleerd voor opname op een andere cassette.

Assembleermontageprocedure

Vorbereiding

Deze voorbereiding is alleen nodig voor de eerste assembleermontage, op voorwaarde dat u opneemt met dezelfde videorecorder.

- (1) Sluit de opnamevideorecorder aan.
- (2) Stel deze videorecorder in om de opnamevideorecorder te bedienen.
- (3) Stel de opnamestart/-stoptijd in.

Montage

- (1) Kies de scènes.
Markeer de IN en OUT punten voor elke scène.
"IN" is het begin van een scène.
"OUT" is het einde van een scène.
- (2) Bekijk de geselecteerde scènes.
- (3) Volg de assembleermontageprocedure.

Raccordement du magnéscope enregistreur

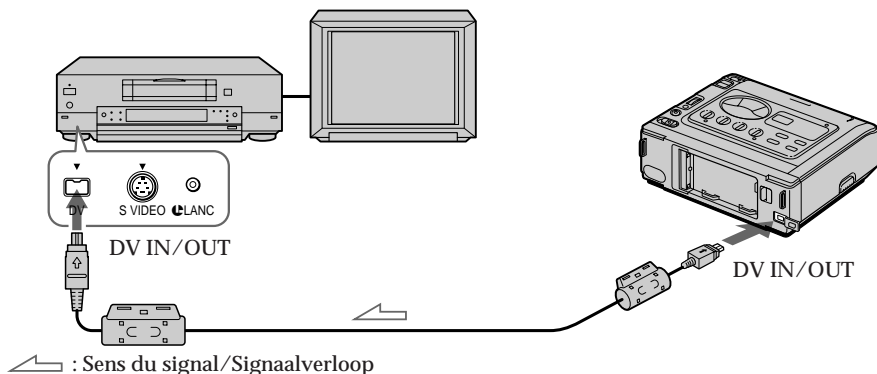
De opnamevideorecorder aansluiten

Utilisez un magnéscope commandé par un système de télécommande infrarouge. Raccordez le magnéscope enregistreur de la même façon que pour le "Montage sur une autre cassette" (p. 30).

Remarque sur le raccordement

Vous ne pouvez pas procéder au réglage de la synchronisation (p. 51) si les magnétoscopes sont raccordés au moyen d'un câble DV.

Utilisation d'un câble DV



Gebruik een videorecorder met infrarood afstandsbediening. Sluit de opnamevideorecorder aan zoals voor "Monteren op een andere cassette" (p. 30).

Opmerking betreffende de aansluiting

Het tijdstip (p. 51) kan niet worden geregeld wanneer de videorecorders zijn aangesloten met behulp van de DV kabel.

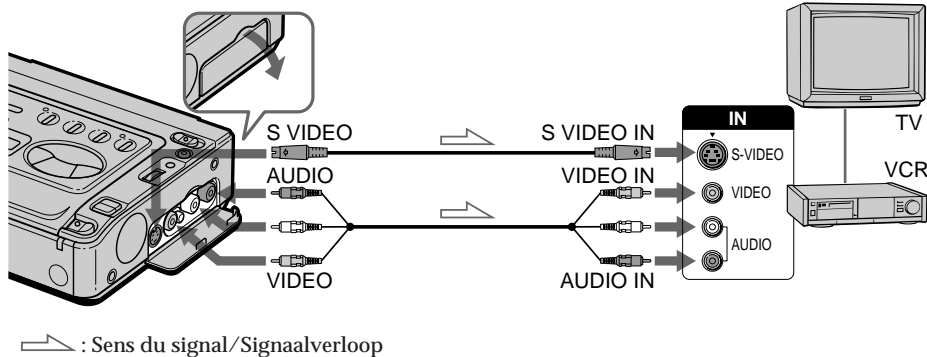
Gebruik van de DV kabel

Utilisation du câble de connexion A/V ou S-VIDEO

Réglez le sélecteur d'entrée du magnéscope sur LINE.

Gebruik van de A/V kabel of S video kabel

Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE.



Liste des modes de télécommande de magnétoscopes/
Videorecorder afstandsbedieningsmode-lijst

Marque Merk	Mode de télécommande Afstandsbedieningsmode
Sony	01, 02, 03, 04, 05, 06
Aiwa	53
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 09
Hitachi	42, 56
ITT/Nikia Instant	36
JVC	12, 21, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 60, 58*
Mitsubishi	28, 29

Remarque sur le mode de télécommande
Vous ne pouvez pas exécuter de montage par assemblage avec certains magnétoscopes (enregistreurs) dont le mode de télécommande ne correspond pas à celui de ce magnétoscope (lecteur).

Marque Merk	Mode de télécommande Afstandsbedieningsmode
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W. W. House	47
Watson	83, 58

* Téléviseur/magnétoscope/
TV/videorecorder component

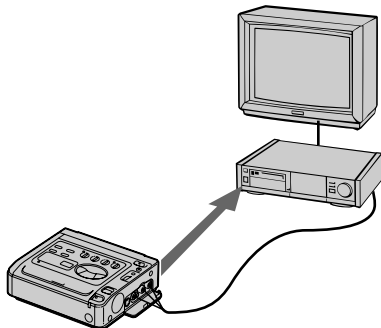
Opmerking betreffende de afstandsbediening
Assemblagemontage lukt niet met sommige videorecorders (voor opname) waarvan de afstandsbediening niet compatibel is met deze videorecorder (voor weergave).

Mise en place des deux magnétoscopes

Pour utiliser le magnétoscope enregistreur avec ce magnétoscope, placez les magnétoscopes à environ 30 cm l'un de l'autre et orientez l'émetteur de montage par assemblage de ce magnétoscope vers le capteur de télécommande du magnétoscope enregistreur.

Beide videorecorders opstellen

Om de opnamevideorecorder met deze videorecorder te bedienen, plaatst u de videorecorders ongeveer 30 cm van elkaar en richt de assembleermontage-regelzender van deze videorecorder op de afstandsbedieningssensor van de opnamevideorecorder.



Essai du magnétoscope enregistreur

Le réglage terminé, assurez-vous que vous pouvez commander le magnétoscope enregistreur au départ de ce magnétoscope.

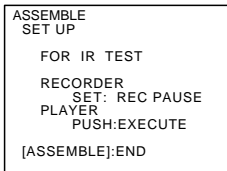
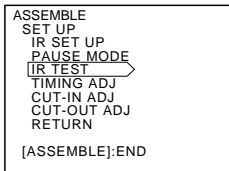
- (1) Dans le menu SET UP, tournez la molette de commande pour sélectionner IR TEST et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (2) Mettez le magnétoscope enregistreur sous tension. Introduisez une cassette pouvant être enregistrée et mettez le magnétoscope en mode de pause d'enregistrement.
- (3) Appuyez sur la molette de commande. Si le réglage a été effectué correctement, la cassette commence à enregistrer. Si le magnétoscope enregistreur ne fonctionne pas, essayez un autre mode de télécommande.

De opnamevideorecorder testen

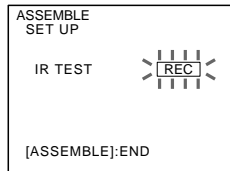
Controleer na het opstellen of u de opnamevideorecorder met deze videorecorder kunt bedienen.

- (1) Draai aan de regelknop om IR TEST te kiezen in het SET UP menu en druk vervolgens op de regelknop.
- (2) Zet de opnamevideorecorder aan. Breng een opneembare cassette in en zet de videorecorder in de opnamepauzestand.
- (3) Druk op de regelknop. Als de instelling correct is uitgevoerd, start de opname. Als de opnamevideorecorder niet werkt, probeer dan een andere afstandsbedieningsmode.

1



3



Lorsqu'un magnétoscope est commandé à distance, il y a un intervalle entre le moment où le magnétoscope reçoit le signal et celui où il exécute l'opération. Cet intervalle varie d'un magnétoscope enregistreur à un autre. Durant le montage par assemblage, cet intervalle peut être la cause de scènes manquantes ou de la présence de scènes jugées inutiles sur la cassette montée. Pour monter des scènes correctement, ce magnétoscope doit envoyer plus tôt ou plus tard le signal de démarrage/arrêt au magnétoscope enregistreur.

Remarque sur le raccordement

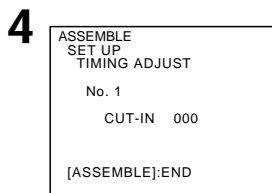
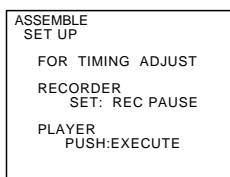
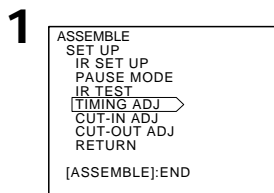
Pour ajuster la synchronisation, raccordez les magnétoscopes au moyen du câble de connexion AV.

Vous ne pouvez pas procéder au réglage de la synchronisation si les magnétoscopes sont raccordés au moyen d'un câble DV.

Mesure de l'intervalle

Munissez-vous de quoi écrire.

- (1) Dans le menu ASSEMBLE, tournez la molette de commande pour sélectionner TIMING ADJ et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (2) Mettez le magnétoscope enregistreur sous tension et insérez une cassette enregistreur.
- (3) Activez le magnétoscope enregistreur en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur la molette de commande. L'enregistrement démarre. Les points "CUT-IN" et "CUT-OUT" sont enregistrés cinq fois chacun. A la fin de l'enregistrement, le menu SET UP apparaît.
- (5) Reproduisez la cassette en mode ralenti et inscrivez le premier chiffre affiché pour chaque point "CUT-IN" et le dernier chiffre pour chaque point "CUT-OUT".



Wanneer een videorecorder vanop afstand wordt bediend, reageert hij altijd met enige vertraging op de instructies. Die vertraging hangt af van de opnamevideorecorder.

Tijdens assembleermontage kunnen hierdoor scènes ontbreken of ongewenste scènes blijven staan.

Om scènes correct te monteren, moet deze videorecorder het opnamestart-/stopsignaal vroeger of later naar de opnamevideorecorder sturen.

Opmerking betreffende de aansluiting

Om het tijdstip te regelen sluit u de videorecorders aan met behulp van de AV kabel. Het tijdstip kan niet worden geregeld wanneer de videorecorders zijn aangesloten met behulp van de DV kabel.

De vertraging meten

Neem een pen of iets anders om mee te schrijven.

- (1) Draai in het ASSEMBLE menu aan de regelknop om TIMING ADJ te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (2) Zet de opnamevideorecorder aan en breng een opneembare cassette in.
- (3) Zet de opnamevideorecorder in de opnamewachtstand.
- (4) Druk op de regelknop. De opname start. De "CUT-IN" en "CUT-OUT" punten worden elk vijf maal opgenomen. Na het opname verschijnt het SET UP menu.
- (5) Speel de band vertraagd af en noteer het eerste cijfer dat verschijnt voor elk "CUT-IN" punt en het laatste cijfer voor elk "CUT-OUT" punt.

Réglage de la synchronisation

Calculez la moyenne des cinq chiffres pour le point "CUT-IN" et procédez de même pour le point "CUT-OUT".

Exemple:

$$(5 + 6 + 5 + 4 + 5) \div 5 = 5$$

- (1) Tournez la molette de commande pour sélectionner "CUT-IN ADJ" et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (2) Tournez la molette de commande jusqu'à ce que la moyenne que vous avez calculée pour le point "CUT-IN" apparaisse et appuyez ensuite sur la molette de commande
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner "CUT-OUT ADJ" et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande jusqu'à ce que la moyenne que vous avez calculée pour le point "CUT-OUT" apparaisse et appuyez ensuite sur la molette de commande
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner RETURN et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Le menu ASSEMBLE apparaît.

Het tijdstip instellen

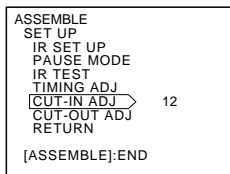
Bereken het gemiddelde van de vijf cijfers voor het "CUT-IN" punt en doe hetzelfde voor het "CUT-OUT" punt.

Voorbeeld:

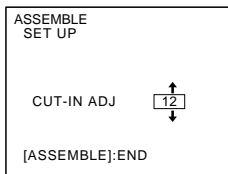
$$(5 + 6 + 5 + 4 + 5) \div 5 = 5$$

- (1) Draai aan de regelknop om "CUT-IN ADJ" te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (2) Draai aan de regelknop tot het gemiddelde dat u voor het "CUT-IN" punt hebt berekend verschijnt, en druk vervolgens op de regelknop.
- (3) Draai aan de regelknop om "CUT-OUT ADJ" te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop tot het gemiddelde dat u voor het "CUT-OUT" punt hebt berekend verschijnt, en druk vervolgens op de regelknop.
- (5) Draai aan de regelknop om RETURN te kiezen en druk vervolgens op de regelknop. Het ASSEMBLE menu verschijnt.

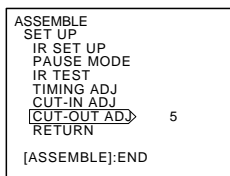
1



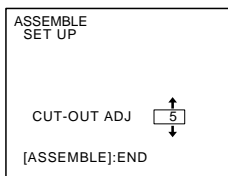
2



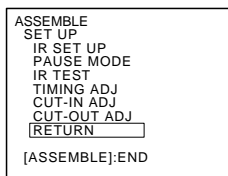
3



4



5



Pour désactiver le menu ASSEMBLE
Appuyez sur ASSEMBLE.

Het ASSEMBLE menu afzetten
Druk op ASSEMBLE.

Sélection des scènes

Scènes kiezen

Sélectionnez les scènes dans l'ordre dans lequel vous souhaitez les monter. Une scène sélectionnée en vue du montage est appelée un "plan de coupe". Vous pouvez sélectionner un plan de coupe à l'aide d'un numéro d'image.

Dans les opérations suivantes,

- le "point IN" désigne le début d'un plan de coupe,
- le "point OUT" désigne la fin d'un plan de coupe.

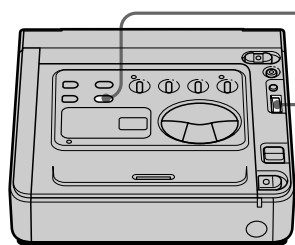
- (1) Introduisez la cassette de lecture dans ce magnétoscope et la cassette à enregistrer dans le magnétoscope enregistreur.
- (2) Démarrez la lecture de la cassette de ce magnétoscope.
- (3) Appuyez sur ASSEMBLE pour afficher le menu ASSEMBLE.
- (4) À l'aide des touches de défilement de la bande, localisez le point IN et activez le mode de pause de lecture.
- (5) Appuyez sur la molette de commande. Le point IN est désigné.
- (6) À l'aide des touches de défilement de la bande, localisez le point OUT et activez le mode de pause de lecture.
- (7) Appuyez sur la molette de commande.
- (8) Répétez les étapes 4 à 7 pour sélectionner d'autres plans de coupe.

Kies de scènes in de gewenste volgorde. Een gekozen scène voor montage is een "cut". U kunt een cut per beeld kiezen.

Het systeem werkt als volgt:

- het "IN punt" is het begin van een cut
- het "OUT punt" is het einde van een cut.

- (1) Plaats de weergavecassette in deze videorecorder en de opnamecassette in de opnamevideorecorder.
- (2) Speel de cassette in deze videorecorder af.
- (3) Druk op ASSEMBLE om het ASSEMBLE menu te laten verschijnen.
- (4) Zoek het IN punt met behulp van de bandtransporttoetsen en schakel over naar de weergavepauzestand.
- (5) Druk op de regelknop. Het IN punt wordt gemarkeerd.
- (6) Zoek het OUT punt met behulp van de bandtransporttoetsen en schakel over naar de weergavepauzestand.
- (7) Druk op de regelknop.
- (8) Herhaal stap 4 tot 7 om cuts te selecteren.



3

ASSEMBLE



ASSEMBLE	▶▶	0:01:04:08
IN		OUT
MARK		
PROGRAM		LAP
DELETE		
PREVIEW		TOTAL
EXECUTE		0:00:00:00
SET UP		
[ASSEMBLE]:END		

5



ASSEMBLE	▶▶	0:01:18:24
IN		OUT
1	0:01:04:08	
MARK		
PROGRAM		LAP
DELETE		0:00:14:16
PREVIEW		TOTAL
EXECUTE		0:00:00:00
SET UP		
[ASSEMBLE]:END		

7



ASSEMBLE	▶▶	0:08:55:28
IN		OUT
1	0:08:28:13	0:08:45:09
MARK		
PROGRAM		LAP
DELETE		0:00:17:03
PREVIEW		TOTAL
EXECUTE		0:05:32:14
SET UP		
[ASSEMBLE]:END		

Pour changer ou supprimer des plans de coupe

Voir pages 55 et 56.

Cuts wijzigen of wissen

Zie pagina 55 en 56.

Après avoir sélectionné des plans de coupe, assurez-vous que les points IN et OUT ont été correctement désignés.

- (1) Appuyez sur ASSEMBLE pour afficher le menu ASSEMBLE.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner PREVIEW et appuyez ensuite sur la molette de commande.
Le menu PREVIEW apparaît.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le plan de coupe que vous voulez contrôler et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Le magnéscope amène la cassette au point IN du plan de coupe sélectionné et reproduit le plan de coupe.

Après la lecture, le menu ASSEMBLE apparaît.

Pour visualiser d'autres plans de coupe, répétez les étapes 2 et 3.

Na het selecteren van cuts moet u controleren of de IN en OUT punten correct zijn aangeduid.

- (1) Druk op ASSEMBLE om het ASSEMBLE menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om PREVIEW te kiezen en druk vervolgens op de regelknop. Het PREVIEW menu verschijnt.
- (3) Draai aan de regelknop om de cut te kiezen die u wilt controleren en druk vervolgens op de regelknop.

De videorecorder stuurt de band naar het IN punt van de gekozen cut en speelt de cut af. Na de weergave verschijnt het ASSEMBLE menu.

Herhaal stap 2 en 3 om andere cuts te bekijken.

2

ASSEMBLE ▶▶	0:08:55:28
IN	OUT
4 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
MARK	
PROGRAM	LAP
DELETE	-:-:-:-:-
PREVIEW	
EXECUTE	TOTAL
SET UP	0:05:15:14
[ASSEMBLE]:END	



ASSEMBLE ▶▶	0:08:45:09
PREVIEW	
IN	OUT
1 0:01:18:24	0:02:27:03
2 0:02:52:21	0:04:45:17
3 0:05:02:08	0:07:16:24
4 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
5 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
6 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
7 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
8 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
↓	

3

ASSEMBLE ▶▶	0:08:45:09
PREVIEW	
IN	OUT
1 0:01:18:24	0:02:27:03
2 0:02:52:21	0:04:45:17
3 0:05:02:08	0:07:16:24
4 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
5 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
6 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
7 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
8 -:-:-:-:-	-:-:-:-:-
↓	



PREVIEW ◀▶▶	0:08:45:09
1 0:01:18:24 0:02:27:03	

Pour arrêter la visualisation
Appuyez sur □.

Stoppen met bekijken
Druk op □.

Modification des points IN/OUT d'un plan de coupe

Vous pouvez resélectionner les points IN et OUT.

- (1) Appuyez sur ASSEMBLE pour afficher le menu ASSEMBLE.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner PROGRAM et appuyez ensuite sur la molette de commande. La liste des points IN et OUT apparaît.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le point IN ou OUT que vous voulez modifier et appuyez ensuite sur la molette de commande. Le point sélectionné se met à clignoter.
- (4) Resélectionnez le point.

Het IN/OUT punt van een cut wijzigen

U kunt de IN en OUT punten van een cut opnieuw kiezen.

- (1) Druk op ASSEMBLE om het ASSEMBLE menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om PROGRAM te kiezen en druk vervolgens op de regelknop. De lijst van IN en OUT punten verschijnt.
- (3) Draai aan de regelknop om het IN of OUT punt te kiezen dat u wilt wijzigen en druk vervolgens op de regelknop. Het gekozen punt knippert.
- (4) Kies het punt opnieuw.

2

ASSEMBLE	▶▶	0:08:45:09
IN	OUT	
5	----	----
MARK		
PROGRAM	LAP	
DELETE	----	----
PREVIEW		
EXECUTE	TOTAL	
SET UP	0:05:32:14	
[ASSEMBLE]:END		



3

ASSEMBLE	▶▶	0:08:45:09
PREVIEW	IN	OUT
1	0:01:18:24	0:02:27:03
2	0:02:52:21	0:04:45:17
3	0:05:02:08	0:07:16:24
4	0:08:28:13	0:08:45:09
5	----	----
6	----	----
7	----	----
8	----	----
↓		

ASSEMBLE	▶▶	0:08:45:09
PREVIEW	IN	OUT
1	0:01:18:24	0:02:27:03
2	0:02:52:21	0:04:45:17
3	0:05:02:08	0:07:16:24
4	0:08:28:13	0:08:45:09
5	----	----
6	----	----
7	----	----
8	----	----
↓		

Suppression de plans de coupe

Suppression d'un plan de coupe

- (1) Appuyez sur ASSEMBLE pour afficher le menu ASSEMBLE.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner DELETE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner 1PGM DELETE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner le plan de coupe que vous voulez supprimer et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Les points IN et OUT deviennent “-:-:-:-” et l'écran revient au menu ASSEMBLE.

Pour supprimer d'autres plans de coupe, répétez les étapes 2, 3 et 4.

2

```
ASSEMBLE ► 0:08:55:28
IN          OUT
4 0:08:28:13 0:08:45:09
MARK
PROGRAM    LAP
DELETE     0:00:17:03
PREVIEW
EXECUTE    TOTAL
SET UP     0:05:32:14

[ASSEMBLE]:END
```

3

```
ASSEMBLE ► 0:08:45:09
DELETE
1PGM DELETE
ALL CLEAR
RETURN

[ASSEMBLE]:END
```

4

```
ASSEMBLE ► 0:08:45:09
PROGRAM
IN          OUT
1 0:01:18:24 0:02:27:03
2 0:02:52:21 0:04:45:17
3 0:05:02:08 0:07:16:24
4 0:08:28:06 0:08:45:09
5 -:-:-:-:-
6 -:-:-:-:-
7 -:-:-:-:-
8 -:-:-:-:-
↓
```

Suppression de tous les plans de coupe

- (1) Appuyez sur ASSEMBLE pour afficher le menu ASSEMBLE.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner DELETE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner ALL CLEAR et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ALL CLEAR et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Le menu ASSEMBLE apparaît.

2

```
ASSEMBLE ► 0:08:55:28
IN          OUT
4 0:08:28:13 0:08:45:09
MARK
PROGRAM    LAP
DELETE     0:00:17:03
PREVIEW
EXECUTE    TOTAL
SET UP     0:05:32:14

[ASSEMBLE]:END
```

3

```
ASSEMBLE ► 0:08:45:09
DELETE
1PGM DELETE
ALL CLEAR
RETURN

[ASSEMBLE]:END
```

4

```
ASSEMBLE ► 0:08:45:09

CANCEL
[ALL CLEAR]

[ASSEMBLE]:END
```

Cuts wissen

Een cut wissen

- (1) Druk op ASSEMBLE om het ASSEMBLE menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om DELETE te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (3) Draai aan de regelknop om 1PGM DELETE te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop om de cut te kiezen die u wilt wissen en druk vervolgens op de regelknop.

De IN en OUT punten veranderen in “-:-:-:-” waarna het ASSEMBLE menu opnieuw verschijnt.

Herhaal stap 2, 3 en 4 om andere cuts te wissen.

Alle cuts wissen

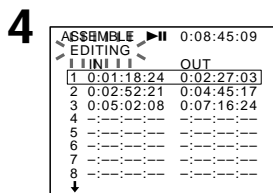
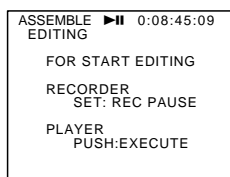
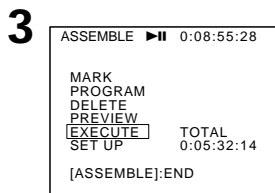
- (1) Druk op ASSEMBLE om het ASSEMBLE menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om DELETE te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (3) Draai aan de regelknop om ALL CLEAR te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Draai aan de regelknop om ALL CLEAR te kiezen en druk vervolgens op de regelknop. Het ASSEMBLE menu verschijnt.

Les plans de coupe sélectionnés sont automatiquement assemblés et enregistrés sur la cassette qui se trouve dans le magnétoscope enregistreur.

- (1) Introduisez la cassette à enregistrer dans le magnétoscope enregistreur et activez celui-ci en mode de pause d'enregistrement.
- (2) Appuyez sur ASSEMBLE pour afficher le menu ASSEMBLE.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner EXECUTE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
L'écran EDITING vous invite à activer le magnétoscope enregistreur en mode de pause d'enregistrement et à appuyer sur la molette de commande.
- (4) Appuyez sur la molette de commande.
Le montage par assemblage démarre.
Lorsqu'il est terminé, les deux magnétoscopes s'arrêtent automatiquement.

De gekozen cuts worden automatisch geassembleerd en opgenomen op de cassette in de opnamevideorecorder.

- (1) Plaats de opnamecassette in de opnamevideorecorder en schakel over naar de opnamepauzestand.
- (2) Druk op ASSEMBLE om het ASSEMBLE menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om EXECUTE te kiezen en druk vervolgens op de regelknop. Het EDITING scherm zegt u de opnamevideorecorder over te schakelen naar de opnamepauzestand en op de regelknop te drukken.
- (4) Druk op de regelknop.
De assembleermontage start. Wanneer ze is voltooid, stoppen beide videorecorders automatisch.



Cassettes utilisables et modes de lecture

Types de cassettes

Vous pouvez uniquement utiliser des minicassettes DV ^{Mini} DV. Vous ne pouvez pas utiliser d'autres cassettes **DX** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **SVHS-C** S-VHSC ou **B** Betamax.

Nous conseillons l'utilisation de minicassettes DV dotées d'une mémoire de cassette.

Il existe deux types de minicassettes DV : avec mémoire de cassette et sans mémoire de cassette. Nous vous conseillons d'utiliser des cassettes dotées d'une mémoire de cassette. Une mémoire à circuit intégré est montée sur ce type de minicassettes DV. Ce magnéscope peut lire et écrire dans cette mémoire des données telles que les dates d'enregistrement, les titres, etc. Les cassettes dotées d'une mémoire de cassette sont identifiées par le symbole **CM** (Cassette Memory). Sony recommande l'utilisation de cassettes portant le symbole **CM** afin que vous puissiez exploiter pleinement les capacités de ce magnéscope.

Lecture de cassettes

Signal de protection des droits d'auteur

Sur ce magnéscope, vous ne pouvez pas reproduire une cassette comportant des signaux de contrôle de droits d'auteur pour la protection des données logicielles. Si vous essayez de reproduire une telle cassette, le message "COPY INHIBIT" ("copie interdite") s'affiche sur l'écran du téléviseur. Ce magnéscope n'enregistre pas les signaux de contrôle de droits d'auteur sur la cassette lorsqu'il l'enregistre.

Mode audio

Mode 12-bit : Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2 en 32 kHz. La balance entre les pistes stéréo 1 et stéréo 2 peut être réglée en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système en cours de lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16-bit : Un nouveau son ne peut être enregistré mais le son original peut être enregistré en haute qualité. De plus, il peut également reproduire les sons enregistrés en 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Pendant la lecture d'une cassette enregistrée en mode 16-bit, l'indicateur 16BIT apparaît.

Geschiedte cassettes en weergavestanden

Cassettetypes kiezen

Alleen mini DV ^{Mini} DV cassettes zijn geschikt. U kunt geen andere **DX** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **SVHS-C** S-VHSC of **B** Betamax cassettes gebruiken.

Wij raden mini DV cassettes met cassettegeheugen aan.

Er zijn twee soorten mini DV cassettes: met cassettegeheugen en zonder cassettegeheugen. Wij raden het type met cassettegeheugen aan. Dit type mini DV cassette is voorzien van een IC geheugen dat door de videorecorder kan worden gebruikt om gegevens zoals data en titels uit te lezen en op te slaan. Een cassette met cassettegeheugen is voorzien van het **CM** (Cassette Memory) logo. Sony raadt u aan cassettes met het **CM** logo te gebruiken om alle mogelijkheden van deze videorecorder optimaal te benutten.

Bij weergave

Copyright signaal

Met deze videorecorder kan geen cassette worden afgespeeld waarop een copyright signaal is opgenomen ter bescherming van auteursrechten. Als u probeert een dergelijke cassette af te spelen, verschijnt "COPY INHIBIT" op het TV-scherm. Deze videorecorder neemt geen copyright signalen op tijdens het opnemen van een cassette.

Audio mode

12-bit mode: het originele geluid kan worden opgenomen in stereo 1 en het nieuwe geluid in stereo 2 bij 32 kHz. De balans tussen stereo 1 en stereo 2 kan worden geregeld door tijdens de weergave AUDIO MIX te kiezen in het menusysteem. Beide geluiden kunnen worden weergegeven.

16-bit mode: nieuw geluid kan niet worden opgenomen maar het originele geluid kan met hoge kwaliteit worden opgenomen. Bovendien kan ook geluid worden weergegeven dat is opgenomen bij 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz. Bij het afspelen van een cassette opgenomen in de 16-bit mode, verschijnt de 16BIT indicator.

Remarques sur les minicassettes DV

Pour éviter tout effacement accidentel

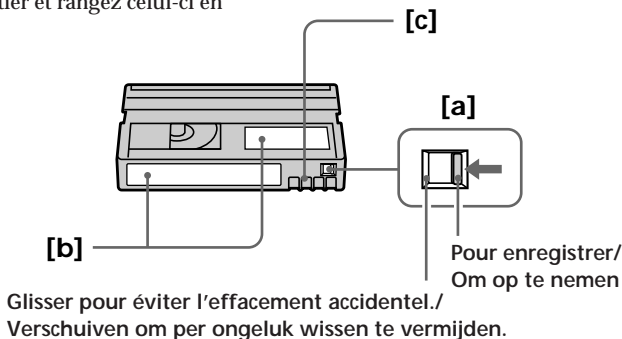
Faites glisser le taquet de la cassette de façon à ce que la portion rouge soit visible. [a]

Apposition d'une étiquette sur les minicassettes DV

Veillez à n'apposer une étiquette qu'à l'endroit illustré ci-dessous de façon à ne pas causer de dysfonctionnement du magnéscope. [b]

Après avoir utilisé une minicassette DV

Rembobinez la cassette au début, glissez la cassette dans son boîtier et rangez celui-ci en position verticale.



Remarque sur le connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or ou des minicassettes DV est souillé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez pas exploiter les fonctions de mémoire de cassette. Dans ce cas, nettoyez le connecteur plaqué or à l'aide d'un coton-tige à peu près toutes les 10 éjections. [c]

Opmerkingen bij de mini DV cassette

Per ongeluk wissen voorkomen

Verschuif het wispreventienokje op de cassette zodat het rode gedeelte zichtbaar is [a].

Een etiket op een mini DV cassette kleven

Kleef een etiket alleen op de plaats zoals hieronder afgebeeld om de werking van de videorecorder niet te verstoren. [b]

Na gebruik van een mini DV cassette

Spoel de cassette terug naar het begin, steek ze in de houder en zet ze rechtop.

Opmerking bij de vergulde aansluiting

Als de vergulde aansluiting van mini DV cassettes vuil of stofferig is, kan het cassettegeheugen niet goed functioneren. Reinig de vergulde aansluiting met een doek om de 10 uitwerpingen. [c]

Charge de la pile au vanadium-lithium du magnétoscope

Votre magnétoscope est fourni avec une pile au vanadium-lithium installée qui assure la sauvegarde des réglages de menu, quel que soit le réglage du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium est chargée en permanence tant que vous utilisez le magnétoscope. Elle se décharge cependant de manière progressive si vous n'utilisez pas le magnétoscope. Elle sera complètement déchargée après environ 6 mois de non-utilisation totale du magnétoscope. Même si elle n'est pas chargée, la pile au vanadium-lithium n'affecte pas le fonctionnement du magnétoscope. Pour sauvegarder les réglages de menu, chargez la pile si elle est déchargée. Voici les méthodes de charge à votre disposition :

- Raccordez le magnétoscope à une prise murale au moyen de l'adaptateur/chargeur CA fourni et laissez le magnétoscope avec le commutateur POWER en position d'arrêt pendant au moins 24 heures.
- Installez la batterie complètement chargée sur le magnétoscope et laissez-le avec commutateur POWER en position d'arrêt pendant au moins 24 heures.

De vanadium-lithiumbatterij in de videorecorder opladen

Uw videorecorder wordt geleverd met een geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij om gegevens als datum en tijd, enz. te bewaren, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. De vanadium-lithiumbatterij wordt altijd opgeladen zolang u de videorecorder gebruikt. Wanneer u de videorecorder niet gebruikt, raakt de batterij echter langzaam leeg. Wanneer u de videorecorder helemaal niet gebruikt, is ze na ongeveer 6 maanden volledig uitgeput. De werking van de videorecorder wordt daar echter niet door verstoord. Om datum en tijd, enz. te bewaren, moet u een volledig uitgeputte batterij opladen. Dat kan als volgt:

- Sluit de videorecorder met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter/lader aan op een stopcontact en laat de POWER schakelaar gedurende meer dan 24 uur af staan.
- Of plaats een volledig opgeladen accu in de videorecorder en laat de videorecorder meer dan 24 uur met de POWER schakelaar af staan.

Réglage de la date et de l'heure

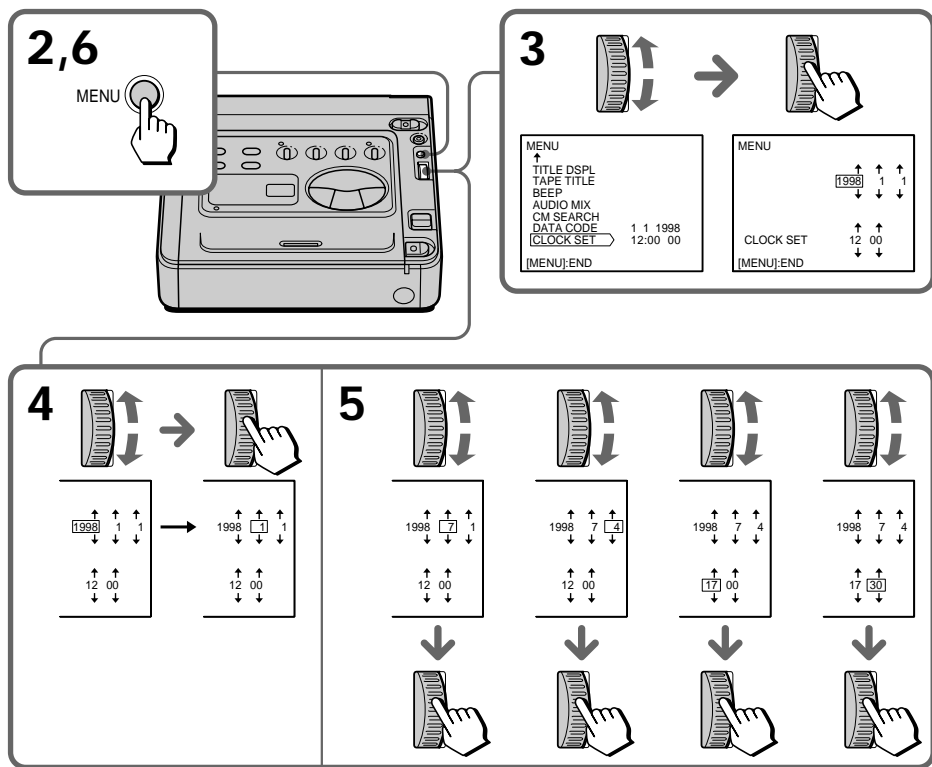
De datum en tijd terugstellen

La date et l'heure sont réglés par défaut en vue de l'expédition. Lors de la mise en service de votre magnéscope, réglez la date et l'heure selon votre fuseau horaire. Si vous n'utilisez pas le magnéscope pendant environ 6 mois, il se peut que les réglages de la date et de l'heure soient effacés (des tirets s'affichent en lieu et place) parce que la pile au vanadium-lithium installée dans votre magnéscope s'est déchargée. Dans ce cas, chargez d'abord la pile au vanadium-lithium et réglez ensuite la date et l'heure.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur ON.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CLOCK SET et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour régler l'année et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (5) Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en tournant et en appuyant sur la molette de commande.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver le menu.

Datum en tijd zijn in de fabriek ingesteld. Zet de tijd gelijk met de tijdzone waarin u zich bevindt.

- Als u de videorecorder gedurende ongeveer 6 maanden niet gebruikt, kan de instelling van datum en tijd verloren zijn gegaan (streepjes kunnen verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de videorecorder is uitgeput. Laad in dat geval eerst de vanadium-lithiumbatterij en stel vervolgens datum en tijd opnieuw in.
- (1) Zet de POWER schakelaar op ON.
 - (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
 - (3) Draai aan de regelknop en kies CLOCK SET en druk op de regelknop.
 - (4) Draai aan de regelknop om het jaar in te stellen en druk op de regelknop.
 - (5) Stel de maand, de dag, het uur en de minuten in door aan de regelknop te draaien en erop te drukken.
 - (6) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour corriger le réglage de la date et de l'heure

Répétez les étapes 2 à 6.

L'indication de l'année change selon la séquence suivante :

→ 1998 → 1999 → 2000 → 2029 →

Remarque sur l'indication de l'heure

L'horloge interne de ce magnétoscope fonctionne suivant un cycle de 24 heures.

De instelling van datum en tijd wijzigen

Herhaal stap 2 tot 6.

Het jaar verandert als volgt:

→ 1998 → 1999 → 2000 → 2029 →


Opmerking betreffende de tijdindicatie


De inwendige klok van deze videorecorder werkt volgens de 24-uren cyclus.

Remarques sur la batterie "InfoLITHIUM"

Batterie "InfoLITHIUM"


Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium qui peut échanger des données avec un appareil vidéo compatible sur sa consommation d'électricité.

Sony recommande l'utilisation d'une batterie "InfoLITHIUM" avec les appareils vidéo identifiés par le logo  InfoLITHIUM.

Si vous utilisez une batterie de ce type avec un appareil vidéo portant le logo  InfoLITHIUM, l'appareil vidéo indique la charge résiduelle de la batterie en minutes.* Mais si vous utilisez une batterie de ce type avec un appareil vidéo qui ne porte pas ce logo, le charge résiduelle de la batterie ne sera pas indiquée en minutes.

* L'indication peut manquer de précision en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil.


Affichage de la consommation d'électricité

La consommation d'électricité du magnétoscope varie suivant les conditions d'utilisation. Tout en vérifiant les conditions d'utilisation du magnétoscope, la batterie "InfoLITHIUM" mesure la consommation d'électricité et calcule la charge résiduelle de la batterie. Si les conditions d'utilisation changent de façon de façon radicale, la charge résiduelle indiquée peut diminuer ou augmenter brusquement de plus de 2 minutes. Même si l'autonomie résiduelle affichée est de 5 à 10 minutes, il se peut que l'indicateur  se mette également à clignoter dans certaines conditions d'utilisation.

Opmerkingen betreffende de "InfoLITHIUM" accu

"InfoLITHIUM" accu

De "InfoLITHIUM" accu is een lithiumbatterij die gegevens omtrent het batterijverbruik kan uitwisselen met compatibele video-apparatuur. Sony raadt aan "InfoLITHIUM" accu's te gebruiken met video-apparatuur die is voorzien van het  InfoLITHIUM merkteken.



Wanneer u deze accu gebruikt met video-apparatuur die is voorzien van het  InfoLITHIUM merkteken, geeft die apparatuur de resterende tijd aan in minuten.* Wanneer u echter deze accu met video-apparatuur gebruikt, die niet is voorzien van dit merkteken, zal de resterende accucapaciteit niet in minuten worden aangegeven.

* De indicatie kan niet precies zijn afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Hoe wordt het batterijverbruik aangegeven?


Het stroomverbruik van de videorecorder hangt af van de gebruiksomstandigheden. De "InfoLITHIUM" accu controleert de staat van de videorecorder en het stroomverbruik en berekent op basis daarvan de resterende capaciteit. Als de gebruiksomstandigheden drastisch wijzigen, kan de indicatie plots met meer dan 2 minuten verhogen of verlagen. Ook al wordt 5 tot 10 minuten als restladingstijd aangegeven, kan de  indicator toch in sommige omstandigheden gaan knipperen.

Pour obtenir une indication plus précise de la charge résiduelle

- Si l'indication semble incorrecte, déchargez la batterie et rechargez-la ensuite complètement (charge complète ¹⁾). Il est à remarquer que si vous avez utilisé longtemps la batterie dans un environnement chaud ou froid, ou si vous avez effectué plusieurs charges consécutives, il se peut que la batterie n'indique pas une durée correcte même au terme d'une charge complète.
- Après que vous avez utilisé la batterie "InfoLITHIUM" avec un appareil qui ne porte pas le logo , n'oubliez pas de décharger la batterie sur l'appareil portant le logo  et de la charger ensuite complètement.

Pourquoi l'indication de charge résiduelle ne correspond pas à l'autonomie de la batterie spécifiée dans le mode d'emploi

L'autonomie de la batterie est affectée par la température ambiante et les conditions d'utilisation. Par exemple, l'autonomie de la batterie est fortement réduite dans un environnement froid. L'autonomie de la batterie spécifiée dans le mode d'emploi est mesurée avec une batterie complètement chargée (ou à charge normale ²⁾) utilisée sous une température de 25 °C (77 °F). Comme la température ambiante et les conditions d'utilisation de votre magnétoscope sont différentes, la charge résiduelle de la batterie ne correspond pas à l'autonomie spécifiée dans le mode d'emploi.

¹⁾ Charge complète: charge jusqu'à ce que le témoin CHARGE de l'adaptateur/chargeur CA s'éteigne et le repère de batterie affiche .


²⁾ Charge normale: charge jusqu'à ce que le repère de batterie de l'adaptateur/chargeur CA affiche .


Voor een meer nauwkeurige aanduiding van de resterende accucapaciteit

- Als de aanduiding onjuist blijkt, moet u de accu leeg laten lopen en weer volledig opladen (maximale lading ¹⁾). Merk op dat als u de accu gedurende lange tijd hebt gebruikt in een warme of koude omgeving, of na vele malen na elkaar opladen, de correcte tijd ook na maximaal laden niet correct kan worden aangegeven.
- Wanneer u de "InfoLITHIUM" accu hebt gebruikt met apparatuur zonder het , moet u de accu volledig leeg laten lopen op apparatuur met  en daarna volledig opladen.

Waarom de restladingsindicatie niet overeenstemt met de levensduur in de gebruiksaanwijzing

De levensduur van de batterij hangt af van de omgevingstemperatuur en -voorwaarden. In een koude omgeving wordt de levensduur veel korter. De levensduur in de gebruiksaanwijzing wordt gemeten met een volledig geladen (of normaal geladen ²⁾) accu bij een temperatuur van 25°C. Doordat de omgevingsvoorwaarden en -temperatuur in de praktijk niet dezelfde zijn, kan de restladingsindicatie afwijken van de waarden vermeld in de gebruiksaanwijzing.

¹⁾ Maximale lading: laden tot het CHARGE lampje van de netspanningsadapter/lader dooft en de restladingsindicator verandert in .

²⁾ Normale lading: laden tot de indicator van de netspanningsadapter/lader verandert in .

Condensation

Si le magnéscope est transporté directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du magnéscope, sur la surface de la bande magnétique ou encore sur le tambour. Si c'est le cas, la bande magnétique risque d'adhérer au tambour et d'être endommagée, en conséquence de quoi le magnéscope peut présenter des défaillances. Le magnéscope est donc équipé de capteurs d'humidité pour prévenir de tels dommages. Il convient néanmoins de prendre les précautions suivantes.

A l'intérieur du magnéscope

Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du magnéscope, le vibreur retentit et le témoin CAUTION se met à clignoter. Si cela se produit, seule la fonction d'éjection de la cassette reste opérationnelle. Ouvrez le compartiment à cassette, mettez le magnéscope hors tension et laissez-le pendant environ une heure. Si une cassette se trouve à l'intérieur du magnéscope, éjectez la cassette, mettez le magnéscope hors tension et laissez-le également pendant environ une heure.

Comment éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous transportez le magnéscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, placez-le dans un sac en plastique et laissez-le tel quel pendant un certain temps pour qu'il s'adapte aux conditions ambiantes.

- (1) Placez le magnéscope dans un sac en plastique que vous refermez hermétiquement.
- (2) Retirez le magnéscope du sac quand la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (après environ une heure).

Condensvorming

Als de videorecorder direct van een koude naar een warme omgeving wordt overgebracht, kan er vocht neerslaan in of op de behuizing van het toestel. Dit kan tot gevolg hebben dat de band aan de koppen blijft kleven of dat het toestel niet goed meer werkt. Om schade door condensvorming te voorkomen, is de videorecorder voorzien van vochtsensoren. Desondanks raden wij u aan de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen.

In de videorecorder

Bij condensvorming in de videorecorder weerklinkt de pieptoon en knippert het CAUTION lampje. Alle functies van de videorecorder zijn nu onbruikbaar, behalve de uitwerpfunctie. Open de cassettehouder, zet de videorecorder af en laat hem ongeveer een uur staan. Als er een cassette in de videorecorder zit, werp die dan uit, zet de videorecorder af en laat ook de cassette ongeveer 1 uur zitten.

Condensvorming voorkomen

Als u de videorecorder van een koude naar een warme omgeving overbrengt, kunt u deze het beste in een plastic tas doen en hierin enige tijd aan de nieuwe omgevingstemperatuur laten wennen.

- (1) Sluit de plastic tas met de videorecorder goed af.
- (2) Open de tas pas op het moment dat de temperatuur in de tas gelijk is aan de omgevingstemperatuur (na ongeveer 1 uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour garantir un enregistrement normal et des images claires et nettes, nettoyez les têtes vidéo. Les têtes vidéo sont encrassées lorsque :

- des parasites à motif en mosaïque apparaissent dans l'image de lecture;
- les images de lecture ne sont plus animées;
- les images de lecture sont à peine visibles;
- aucune image de lecture n'apparaît;



[a]



ou
of

[b]



Si vous observez le phénomène [a] ou [b], nettoyez les têtes vidéo à l'aide de la cassette de nettoyage DVM12CL Sony (non fournie). Vérifiez ensuite l'image. Si le problème ci-dessus persiste, répétez le nettoyage. (Ne répétez pas le nettoyage plus de 5 fois d'affilée.)

Remarque

Si la cassette de nettoyage DVM12CL (non fournie) n'est pas disponible dans votre zone géographique, consultez votre revendeur Sony.

In geval [a] of [b] voorkomt, moet u de videokoppen reinigen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). Controleer het beeld en als het probleem nog niet is opgelost, moet u de videokoppen nogmaals reinigen. (Reinig niet meer dan 5 maal na elkaar.)

Opmerking

Indien de DV12MCL-reinigingscassette (niet meegeleverd) bij u in de buurt niet verkrijgbaar is, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Précautions

Fonctionnement

- Faites fonctionner le magnétoscope sur une tension de 8,4 V (adaptateur/chargeur CA) ou 7,2 V (batterie).
- Si quoi que ce soit venait à pénétrer dans le châssis, débranchez le magnétoscope et faites-le vérifier par le revendeur Sony avant de le remettre en service.
- Évitez les manipulations brutales et les chocs mécaniques.
- Laissez le commutateur POWER sur OFF lorsque vous n'utilisez pas le magnétoscope.
- N'enveloppez pas le magnétoscope avant de l'utiliser, car vous risquez de provoquer une surchauffe interne.
- Gardez le magnétoscope à l'écart des puissants champs magnétiques et des vibrations mécaniques.

Manipulation des cassettes

N'introduisez rien dans les petits orifices à l'arrière des cassettes. Ces orifices servent à l'identification du type de cassette, de l'épaisseur de la bande magnétique et à contrôler si le taquet de protection contre l'enregistrement est engagé ou non.

Entretien

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le magnétoscope pendant une période prolongée, déconnectez la source d'alimentation et retirez la cassette. A intervalles réguliers, mettez le magnétoscope sous tension et actionnez la lecture d'une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez le châssis du magnétoscope à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant, qui risquerait d'en ternir le fini.
- Veillez à ce que du sable ne pénètre pas à l'intérieur du magnétoscope. Si vous utilisez le magnétoscope à la plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le contre le sable ou la poussière. Le sable et la poussière risquent en effet de provoquer des dysfonctionnements qui s'avéreront dans certains cas irréparables.

Veiligheidsvoorschriften

Gebruik van de videorecorder

- Gebruik een spanningsbron van 8,4 V (netspanningsadapter/lader) of 7,2 V (accu).
- In het geval een voorwerp of vloeistof in de behuizing valt, schakelt u de stroom van de videorecorder uit en laat u deze controleren door de vakman voordat u het toestel opnieuw gebruikt.
- Ga voorzichtig met het toestel om en vermijd mechanische schokken.
- Zet de POWER-schakelaar op OFF als u de videorecorder niet gebruikt.
- Gebruik de videorecorder niet in ingepakte toestand. Het toestel genereert warmte die vrij moet kunnen komen.
- Vermijd contact met sterke magnetische velden of trillingen.

Behandeling van cassettes

Steek niets in de gaatjes achteraan op de cassette. Deze dienen om het bandtype, de banddikte en het wispreventienokje te detecteren.

Onderhoud van de videorecorder

- Als u de videorecorder lange tijd niet gebruikt, schakelt u de stroom uit en neemt u de cassette uit de houder. Schakel zo nu en dan de stroom in en speel ongeveer 3 minuten van een band af.
- Reinig de behuizing van de videorecorder met een zachte droge doek of een zachte doek die licht bevochtigd is met een mild, verdund schoonmaakmiddel. Gebruik nooit een oplossing die het oppervlak van de behuizing kan beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen zand terechtkomt in de videorecorder. Als u de videorecorder gebruikt op het strand of in een stofferige omgeving, moet u hem beschermen tegen zand en stof. Door zand of stof kan de werking van het toestel worden verstoord en dit kan eventueel leiden tot onherstelbare beschadiging.

Adaptateur/chargeur CA

Charge

- Utilisez uniquement une batterie ion lithium.
- Durant la charge, placez la batterie sur une surface plane à l'abri des vibrations.
- La batterie s'échauffe pendant la charge. C'est normal.

Autres

- Débranchez l'adaptateur/chargeur CA de la prise murale si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée. Pour débrancher le cordon d'alimentation, saisissez la fiche; ne tirez jamais sur le cordon proprement dit.
- Ne faites pas fonctionner l'adaptateur/chargeur CA avec un cordon endommagé ou après qu'il est tombé ou a été endommagé.
- Ne pliez pas le cordon d'alimentation à l'excès et ne posez pas d'objets lourds dessus. Vous risquez sinon d'endommager le cordon d'alimentation et de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les éléments en métal de la plaquette de connexion. Si cela se produit, un court-circuit risque de se produire et l'adaptateur/chargeur CA de subir des dommages.
- Veillez à ce que les contacts métalliques restent toujours propres.
- Ne démontez pas l'adaptateur/chargeur CA.
- Ne soumettez pas l'adaptateur/chargeur CA à des chocs mécaniques et ne le laissez pas tomber.
- En cours d'utilisation, et plus particulièrement pendant un cycle de charge, gardez l'adaptateur/chargeur CA à l'écart des récepteurs AM et des appareils vidéo parce qu'il perturbe la réception AM et le fonctionnement vidéo.
- L'adaptateur/chargeur CA s'échauffe en cours d'utilisation. C'est normal.
- Ne placez pas l'adaptateur/chargeur CA dans des endroits:
 - extrêmement chauds ou froids;
 - poussiéreux ou sales;
 - très humides;
 - soumis à des vibrations.

En cas de difficulté, débranchez l'appareil et consultez votre revendeur Sony.

Netspanningsadapter/lader

Opladen

- Gebruik uitsluitend lithium-ionbatterijen.
- Plaats de accu tijdens het opladen op een vlakke trillingsvrije ondergrond.
- Tijdens het opladen wordt de accu warm. Dit is normaal.

Overige

- Haal de netspanningsadapter/lader uit de wandcontactdoos als u hem lange tijd niet gebruikt. Trek hierbij nooit aan het snoer zelf, maar aan de stekker.
- Gebruik de netspanningsadapter/lader niet als deze is gevallen of beschadigd, of als het snoer beschadigd is.
- Zorg ervoor dat het snoer niet met kracht wordt dubbelgevouwen of dat hij gekneld raakt onder een zwaar voorwerp. Het snoer raakt hierdoor beschadigd met het risico op brand of elektrisch schokken.
- Houd metalen voorwerpen uit de buurt van de metalen onderdelen van de verbingsplaat. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter/lader beschadigen.
- Zorg ervoor dat de metalen raakvlakken schoon blijven.
- Haal de netspanningsadapter/lader niet uit elkaar.
- Vermijd mechanische schokken en laat de netspanningsadapter/lader niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter/lader, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van AM-ontvangers en video-apparatuur. Dit kan storingen veroorzaken.
- Tijdens gebruik genereert de netspanningsadapter/lader warmte. Dit is normaal.
- Houd de netspanningsadapter/lader uit de buurt van de volgende omstandigheden:
 - extreme hitte of kou,
 - stof en vuil,
 - vocht,
 - trillingen.

Mochten zich ondanks deze raadgevingen problemen voordoen, schakel de stroom uit en raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Utilisation de votre magnétoscope à l'étranger

Chaque pays ou zone géographique possède un réseau de distribution d'électricité propre et applique des systèmes couleur de télévision spécifiques. Avant d'employer votre magnétoscope à l'étranger, vérifiez les points suivants.

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser votre magnétoscope avec l'adaptateur/chargeur CA fourni dans tous les pays appliquant une tension secteur comprise entre 100 et 240 V CA, 50/60 Hz.

Différences de systèmes couleur

Ce magnétoscope fonctionne suivant le système PAL. Si vous souhaitez visualiser l'image de lecture sur l'écran d'un téléviseur, celui-ci doit également fonctionner suivant le système PAL. Consultez la liste suivante.

Système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaysia, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, Singapour, république de Slovaquie, république Tchèque, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M

Brésil

Système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Système NTSC

Amérique centrale, îles Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, États-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Surinam, Taïwan, Philippines, Venezuela, etc.

Système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Iran, Iraq, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Gebruik van uw videorecorder in het buitenland

Elk land heeft zijn eigen elektriciteits- en TV-kleursysteem. Als u de videorecorder in het buitenland wilt gebruiken, controleert u van te voren de volgende punten.

Spanningsbronnen

Dank zij de meegeleverde netspanningsadapter/lader kunt u uw videorecorder gebruiken in elk land met een netspanning van 100 V tot 240 V wisselstroom, 50/60 Hz.

Ander kleursysteem

Deze videorecorder is gebaseerd op het PAL systeem. Als u opnamen op een televisie wilt weergeven, moet dat toestel ook zijn gebaseerd op het PAL-systeem. Controleer de onderstaande lijst.

PAL systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hong Kong, Italië, Koeweït, Maleisië, Nederland, Nieuw Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Republiek Tsjechië, Republiek Slovaquie, Singapore, Spanje, Thailand, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC systeem

Bahama's, Bolivia, Canada, Centraal Amerika, Chili, Colombia, Ecuador, Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Peru, Suriname, Taiwan, VS, Venezuela, enz.

SECAM systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Oekraïne, enz.



Si vous rencontrez des problèmes dans le cadre de l'utilisation de votre magnétoSCOPE, consultez le guide de dépannage suivant pour tenter de remédier aux problèmes survenus. Si les difficultés persistent, déconnectez la source d'alimentation et consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.

MagnétoSCOPE

Alimentation

Symptômes	Cause et/ou mesures correctives
Le magnétoSCOPE ne se met pas sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> • L'adaptateur/chargeur CA n'est pas raccordé à une prise murale. → Branchez l'adaptateur/chargeur CA sur une prise murale. (p. 9) • La batterie n'est pas installée. → Installez la batterie. (p. 17) • La batterie est à plat. → Utilisez une batterie chargée. (p. 17)
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none"> • La température est trop basse. (p. 64) • La batterie n'a pas été chargée complètement. → Chargez à nouveau la batterie. (p. 17) • La batterie est complètement à plat et ne peut être chargée. → Utilisez une autre batterie. (p. 16)

Fonctionnement


Symptômes	Cause et/ou mesures correctives
La bande magnétique ne défile pas lorsque vous appuyez sur l'une des touches de défilement de la bande.	<ul style="list-style-type: none"> • Le commutateur POWER est réglé sur OFF. → Réglez-le sur ON. (p. 11) • La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez-en une nouvelle. (p. 11)
La cassette ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> • La bande magnétique adhère au tambour. → Ejecte la cassette. (p. 10) • La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez-en une nouvelle. (p. 11) • Le taquet de la cassette laisse apparaître la portion rouge. → Utilisez une nouvelle cassette ou faites coulisser le taquet. (p. 10)
Impossible de retirer la cassette de son support.	<ul style="list-style-type: none"> • L'adaptateur/chargeur CA n'est pas raccordé à une prise murale. → Branchez l'adaptateur/chargeur CA sur une prise murale. (p. 9) • La batterie est à plat. → Utilisez une batterie chargée ou l'adaptateur/chargeur CA. (p. 9, 17)
Les indicateurs  et  clignent et seule la fonction d'éjection reste opérationnelle.	<ul style="list-style-type: none"> • De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez le magnétoSCOPE pendant au moins 1 heure. (p. 65)
"CLOCK SET" s'affiche lorsque vous mettez le magnétoSCOPE sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez la date et l'heure. (p. 61)

Fonctionnement

Symptômes	Cause et/ou mesures correctives
Pas de son ou seule un faible son est audible pendant la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette stéréo est reproduite avec HiFi SOUND réglé sur 2 dans le menu système. → Réglez-le sur STEREO. (p. 14) • Le volume est au minimum. → Appuyez sur VOLUME +. (p. 11) • AUDIO MIX est réglé sur le côté ST2 dans le menu système. → Réglez AUDIO MIX dans le menu système (p. 20).
Le nouveau son ajouté sur la cassette enregistrée n'est pas audible.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX est réglé sur le côté ST1 dans le menu système. → Réglez AUDIO MIX dans le menu système (p. 20).
Le titre n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON dans le menu système. (p. 20)
Le titre n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette. (p. 38) • La mémoire de cassette est saturée. → Effacez un autre titre. (p. 41) • La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de protection de façon à dissimuler la portion rouge. (p. 10) • Rien n'a été enregistré dans cette section de la cassette. → Incrustez le titre à la position d'enregistrement. (p. 40)
L'étiquette de la cassette n'est pas enregistrée.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette. (p. 44) • La mémoire de cassette est saturée. → Effacez certains titres. (p. 41) • La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de protection de façon à dissimuler la portion rouge. (p. 10)
L'affichage de la date enregistrée, de la fonction de recherche de date est inopérant.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette. (p. 23) • CM SEARCH est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON. (p. 23)
La fonction de recherche de titre est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette. (p. 25) • CM SEARCH est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON. (p. 25) • Il n'y a pas de titre sur la cassette. → Incrustez des titres. (p. 38)
L'indicateur CIH n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 59)

(suite page suivante)

Image

Symptômes	Cause et/ou mesures correctives
L'image est "neigeuse" ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> Les têtes vidéo sont peut-être encrassées. → Nettoyez les têtes au moyen d'une cassette de nettoyage DVM12CL Sony (non fournie). (p. 66)
L'indicateur  clignote sur l'écran du téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> Les têtes vidéo sont peut-être encrassées. → Nettoyez les têtes au moyen d'une cassette de nettoyage DVM12CL Sony (non fournie). (p. 66)

Autres

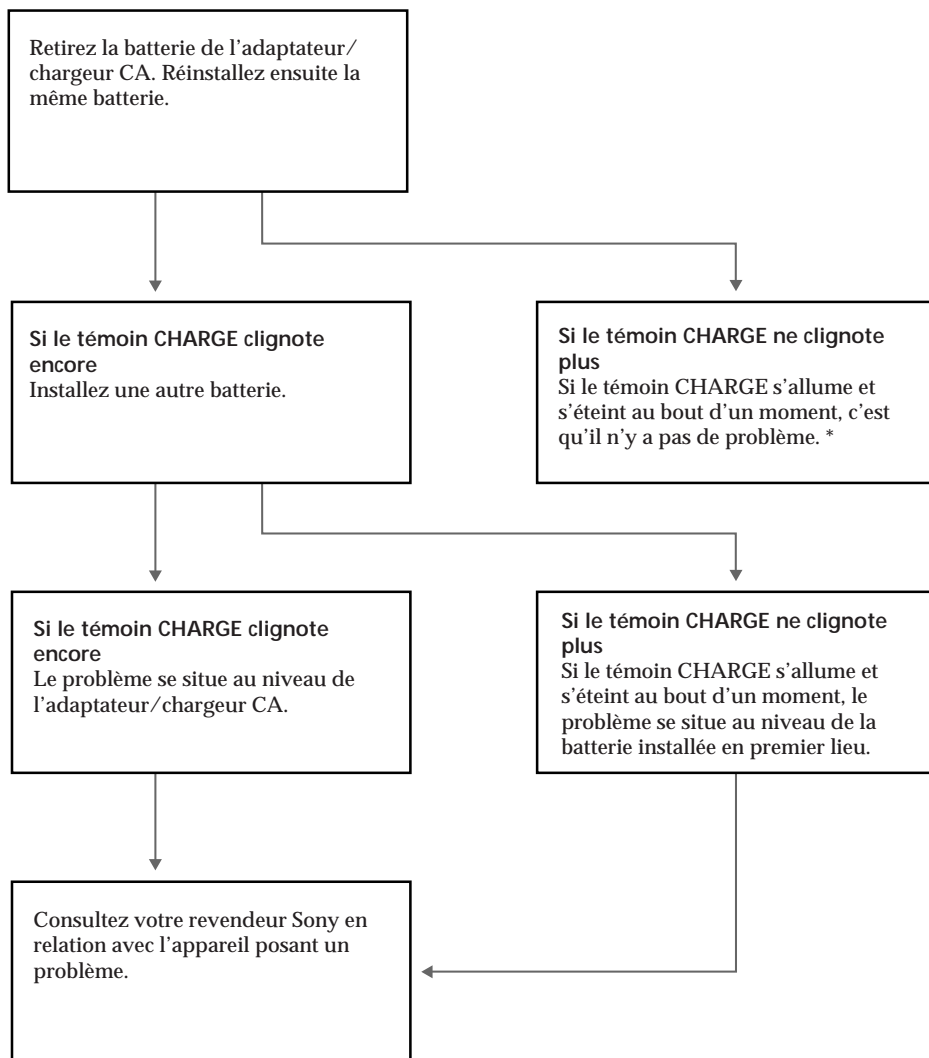
Symptômes	Cause et/ou mesures correctives
En cours de montage au moyen d'un câble de connexion DV, impossible de contrôler l'image d'enregistrement.	<ul style="list-style-type: none"> Débranchez le câble de connexion DV et rebranchez-le ensuite à nouveau.
Le magnétoscope s'échauffe.	<ul style="list-style-type: none"> Lorsque le magnétoscope est sous tension depuis un certain temps, il s'échauffe; il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.
Aucune fonction n'est opérationnelle alors que le magnétoscope est sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> Débranchez la fiche de connexion du adaptateur/chargeur CA ou de la batterie et rebranchez-le ensuite à nouveau au bout d'environ une minute. Mettez le magnétoscope sous tension. Si les fonctions restent toujours inopérantes, appuyez sur la touche RESET située sur le dessous du magnétoscope au moyen d'un ustensile pointu. (Lorsque vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages, y compris de la date et de l'heure, sont ramenés aux valeurs par défaut.) (p. 82)
Une série de cinq caractères (chiffres et lettres) est affichée à la position du compteur.	<ul style="list-style-type: none"> La fonction d'autodiagnostic a été activée. → Consultez le tableau de la page 74 et appliquez le remède approprié.

Adaptateur/chargeur CA

Symptômes	Mesures correctives
Le témoin VCR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> Débranchez le cordon d'alimentation. Rebranchez-le ensuite à nouveau au bout d'environ une minute. (p. 9)
Le témoin CHARGE clignote.	<ul style="list-style-type: none"> Consultez l'organigramme de la page suivante.

Lorsque le témoin CHARGE clignote

Vérifiez l'organigramme suivant.



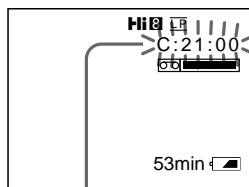
* Si vous utilisez une batterie que vous venez d'acheter ou qui est restée inutilisée pendant une longue période, il se peut que le témoin CHARGE clignote après la première charge. Cela n'indique cependant pas un problème. Répétez à nouveau la charge avec la même batterie.

Ecran d'autodiagnostic

Le magnéscope est doté d'un écran d'autodiagnostic.

Cette fonction indique l'état du magnéscope au moyen de cinq caractères (une combinaison de chiffres et de lettres) sur l'écran du téléviseur. Si cela se produit, consultez le tableau de codes d'erreur ci-dessous. Le code à cinq caractères vous informe de la condition actuelle du magnéscope. Les deux derniers chiffres (indiqués par □□) diffèrent suivant l'état du magnéscope.

Ecran du téléviseur



Ecran d'autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez réparer vous-même le magnéscope.
- E:□□:□□
Consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.

Code à cinq caractères	Cause et/ou mesures correctives
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">• De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez le magnéscope pendant au moins 1 heure. (p. 65)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">• Les têtes vidéo sont encrassées. → Nettoyez les têtes au moyen d'une cassette de nettoyage DVM12CL Sony (non fournie). (p. 66)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none">• Vous utilisez une batterie qui n'est pas une batterie "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 63)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none">• Une situation rectifiable comme ci-dessus s'est produite. → Retirez la cassette et réintroduisez-la ensuite à nouveau. Faites ensuite fonctionner le magnéscope. (p. 10) → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur/chargeur CA ou retirez la batterie. Après avoir reconnecté la source d'alimentation, faites fonctionner le magnéscope.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none">• Un dysfonctionnement du magnéscope que vous ne pouvez pas réparer s'est produit. → Consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé et communiquez-leur le code à cinq caractères (exemple: E:61:10).

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.



Wanneer u problemen hebt met het gebruik van de videorecorder, dan kunt u die misschien oplossen aan de hand van de onderstaande tabel. Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, schakel dan de stroom uit en raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Videorecorder

Voeding

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De stroom is niet aan.	<ul style="list-style-type: none"> • De netspanningsadapter/lader is niet aangesloten op een stopcontact. → Sluit de netspanningsadapter/lader aan op een stopcontact. (p. 9) • De accu is niet geïnstalleerd. → Installeer de accu. (p. 17) • De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu (p. 17)
De accu is snel leeg.	<ul style="list-style-type: none"> • De omgevingstemperatuur is te laag. (p. 64) • De accu is niet volledig opgeladen. → Laad de accu opnieuw. (p. 17) • De accu is helemaal leeg en kan niet worden opgeladen. → Gebruik een andere accu. (p. 16)

Bediening


Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet als een bandtransportknop wordt ingedrukt.	<ul style="list-style-type: none"> • De POWER schakelaar staat op OFF. → Zet hem op ON. (p. 11) • De cassette is ten einde. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe. (p. 11)
De band start niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De band kleeft aan de trommel. → Werp de cassette uit. (p. 10) • De cassette is ten einde. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe. (p. 11) • Het nokje van de cassette is uitgeschoven (rood). → Gebruik een nieuwe cassette of verschuif het nokje (p. 10)
De cassette kan niet uit de houder worden genomen.	<ul style="list-style-type: none"> • De netspanningsadapter/lader is niet aangesloten op een stopcontact. → Sluit de netspanningsadapter/lader aan op een stopcontact. (p. 9) • De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter/lader. (p. 9, 17)
De indicatoren  en  knipperen en geen enkele functie werkt, behalve het uitwerpen van de cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Er heeft zich condensvorming voorgedaan. → Verwijder de cassette en laat de videorecorder minstens een uur ongebruikt. (p. 65)
“CLOCK SET” verschijnt wanneer de videorecorder wordt aangezet.	<ul style="list-style-type: none"> • Stel de datum en de tijd terug. (p. 61)

Vervolg op volgende pagina

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Bij het afspelen van een cassette is slechts een zwak of helemaal geen geluid hoorbaar.	<ul style="list-style-type: none"> • Een stereo cassette wordt afgespeeld met HiFi SOUND in het menusysteem op 2. → Zet op STEREO. (p. 14) • Het volume staat helemaal dicht. → Druk op VOLUME +. (p. 11) • AUDIO MIX staat aan de ST2 kant in het menusysteem. → Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p. 20).
Het nieuwe geluid dat aan een cassette werd toegevoegd, is niet hoorbaar.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX staat aan de ST1 kant in het menusysteem. → Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p. 20).
De titel verschijnt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON in het menusysteem. (p. 20)
De titel wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met een cassettegeheugen. (p. 38) • Het cassettegeheugen is vol. → Wis een andere titel. (p. 41) • De cassette is beveiligd tegen wissen. → Verschuif het wispreventienokje zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 10) • In deze positie wordt niets opgenomen. → Breng de titel aan in de opgenomen positie. (p. 40)
De cassettenaam wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met een cassettegeheugen. (p. 44) • Het cassettegeheugen is vol. → Wis enkele titels. (p. 41) • De cassette is beveiligd tegen wissen. → Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 10)
Date search werkt niet terwijl de opnamedatum wordt weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met een cassettegeheugen. (p. 23) • CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 23)
Title search werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met een cassettegeheugen. (p. 25) • CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 25) • Er staat geen titel op de cassette. → Breng titels aan. (p. 38)
De CM indicator verschijnt niet bij gebruik van een cassette met cassettegeheugen.	<ul style="list-style-type: none"> • De vergulde aansluiting op de cassette is vuil of stoffe­rig. → Reinig de vergulde aansluiting. (p. 59)

Beeld

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld is "gestoord" of nauwelijks zichtbaar.	<ul style="list-style-type: none">• De videokoppen zijn misschien vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 66)
De  indicator knippert op het TV-scherm.	<ul style="list-style-type: none">• De videokoppen zijn misschien vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 66)

Andere

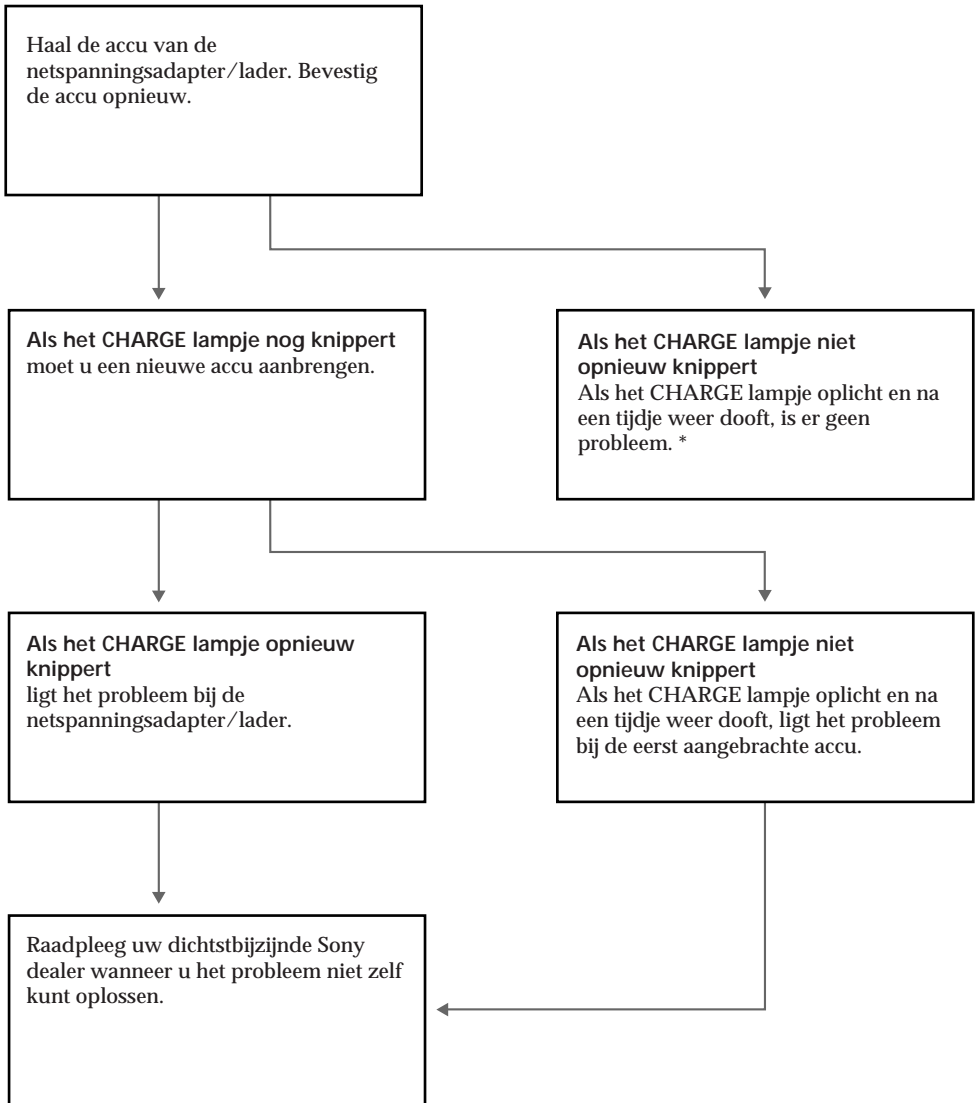
Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Bij montage met een DV kabel kan het opnamebeeld niet worden gecontroleerd.	<ul style="list-style-type: none">• Verwijder de DV kabel en sluit hem opnieuw aan.
De videorecorder wordt warm.	<ul style="list-style-type: none">• Als de videorecorder gedurende lange tijd aan staat, wordt hij warm. Dit is normaal.
Er werkt geen enkele functie en toch staat het toestel aan.	<ul style="list-style-type: none">• Maak de stekker op netspanningsadapter/lader of de accu los en sluit hem na ongeveer 1 minuut weer aan. Zet het toestel aan. Als de functies nog altijd niet werken, drukt u met een puntig voorwerp op de RESET knop onderaan op de videorecorder. (Als u op de RESET knop drukt, worden alle instellingen met inbegrip van datum en tijd teruggesteld.) (p. 82)
Er verschijnt een code van 5 cijfers of letters.	<ul style="list-style-type: none">• De zelfdiagnosefunctie werd geactiveerd. → Raadpleeg de tabel op pagina 79 en bedien de videorecorder overeenkomstig.

Netspanningsadapter/lader

Symptoom	Oplossing
Het VCR/CAMERA of CHARGE lampje licht niet op.	<ul style="list-style-type: none">• Trek de stekker uit het stopcontact en steek hem na ongeveer 1 minuut weer in. (p. 9)
Het CHARGE lampje knippert.	<ul style="list-style-type: none">• Raadpleeg de tabel op de volgende pagina.

Als het CHARGE lampje knippert

Raadpleeg de volgende tabel

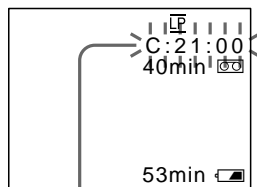


* Als u een accu gebruikt die nieuw is of die gedurende lange tijd niet werd gebruikt, kan het CHARGE lampje knipperen wanneer hij de eerste maal wordt opgeladen. Dit is normaal. Laad de accu dan opnieuw.

Zelfdiagnosefunctie

De videorecorder heeft een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de videorecorder, verschijnt een vijfcijferige waarschuwingscode (combinatie van letters en cijfers) op het TV-scherm. Als de waarschuwingscode verschijnt, moet u de volgende tabel controleren. De vijfcijferige code geeft een indicatie van de huidige staat van de videorecorder. De laatste twee cijfers (□□) verschillen volgens de staat van de videorecorder.

TV-scherm



Zelfdiagnosescherm

- C:□□:□□
U kunt het probleem zelf oplossen.
- E:□□:□□
Raadpleeg uw Sony dealer.

Vijfcijferige code	Oorzaak en/of oplossing
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">• Er heeft zich condensvorming voorgedaan. → Verwijder de cassette en laat de videorecorder minstens een uur ongebruikt. (p. 65)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">• De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 66)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none">• U gebruikt geen accu van het "InfoLITHIUM" type. → Gebruik een "InfoLITHIUM" accu. (p. 63)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none">• Er heeft zich een probleem voorgedaan dat hiervoor niet vermeld staat maar dat u zelf kunt oplossen. → Verwijder de cassette en breng ze opnieuw in, en bedien de videorecorder. (p. 10) → Trek de stekker uit het stopcontact of verwijder de accu. Breng de spanningsbron opnieuw aan en bedien de videorecorder.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none">• Er heeft zich een probleem voorgedaan dat u zelf niet kunt oplossen. → Wanneer u contact opneemt met uw Sony dealer of lokale technische dienst van Sony moet u het vijfcijferige servicenummer meedelen (voorbeeld: E:61:10)

Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer of erkende werkplaats.

Magnétoscope

Système

Système d'enregistrement vidéo

Deux têtes rotatives, système de balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, système PCM

Quantification: 12-bit (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16-bit (Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

Système couleur PAL, normes CCIR

Cassettes utilisables

Minicassette DV identifiée par le logo

Vitesse de défilement de la bande

SP: Approx. 18,83 mm/s

LP: Approx. 12,57 mm/s

Durée d'enregistrement/lecture

Mode SP: 1 heure (DVM60)

Mode LP: 1,5 heures (DVM60)

Durée d'avance rapide/

rembobinage

Approx. 2 min. 30 s (DVM60)

Connecteurs d'entrée et de sortie

Entrée/sortie S-VIDEO

Miniconnecteur DIN à 4 broches

Signal de luminance : 1 Vcc, 75

ohms, asymétrique, sync négative

Signal de chrominance : 0,3 Vcc, 75

ohms, asymétrique

Entrée/sortie vidéo

Prise phono, 1 Vcc, 75 ohms,

asymétrique, sync négative

Entrée/sortie audio

327 mV, (à une impédance de sortie de moins de 1 kohm)

Entrée/sortie DV

Connecteur spécial à 4 broches

Prise casque d'écoute

Miniprise stéréo (ø 3,5 mm)

Prise  LANC

Mini-miniprise stéréo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Audio/vidéo

Système de transmission spatiale IR conforme aux normes EIAJ (Electric Industries Association of Japan)

Porteuse audio

Lch : 4,3 MHz

Rch : 4,8 MHz

Caractéristiques générales

Puissance de raccordement

7,2 V (batterie)

8,4 V (adaptateur/chargeur CA)

Consommation électrique moyenne

Lecture: 5,5 W

Enregistrement: 6,2 W

Température de service

0 à 40 °C (32 à 104 °F)

Température de stockage

-20 à +60 °C (-4 à +140 °F)

Dimensions

Approx. 148 × 48 × 135 mm

(l/h/p) (5 7/8 × 1 7/8 × 5 3/8 po.)

Masse

Approx. 610 g (1 lb 5 oz) sans

batterie, pile au lithium, cassette ni bandoulière

Accessoires fournis

Voir page 6.

Adaptateur/chargeur CA

Puissance de raccordement

100 à 240 V CA, 50/60 Hz

Consommation électrique

25 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 2,0 A en mode de

fonctionnement

Borne de charge de batterie: 8,4 V,

1,4 A en mode de charge

Application

Batterie ion lithium Sony

NP-F730, NP-F750, NP-F930,

NP-F950

Température de service

0 à 40 °C (32 à 104 °F)

Température de stockage

-20 à +60 °C (-4 à +140 °F)

Dimensions

Approx. 127 × 55 × 95 mm

(5 × 2 3/16 × 3 3/4 po.) (l/h/p)

Masse

Approx. 255 g (9 oz)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Videorecorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee draaiende koppen, helical scanning-systeem

Audio-opnamesysteem

Draaiende koppen, PCM-systeem

Kwantisering: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stereo)

Videosignaal

PAL-kleuren, CCIR-normen

Bruikbare cassette

Mini DV cassette met logo

Bandsnelheid

SP: ong. 18,83 mm/s

LP: ong. 12,57 mm/s

Opname-/weergaveduur

SP mode: 1 uur (DVM60)

LP mode: 1,5 uur (DVM60)

Snel vooruit/terugspoeltijd

Ong. 2 min. 30 s (DVM60)

Aansluitingen

S video ingang/uitgang

4-pins mini DIN

Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75 ohm, ongebalanceerd, negatieve sync

Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p, 75 ohm, ongebalanceerd

Video ingang/uitgang

Phono aansluiting, 1 Vp-p, 75 ohm, ongebalanceerd, negatieve sync

Audio ingang/uitgang

327 mV, (bij een

uitgangsimpedantie van minder dan 1 kOhm)

DV ingang/uitgang

Speciale 4-pins stekker

Hoofdtelefoonaansluiting

Stereo mini aansluiting (ø 3,5 mm)

LANC aansluiting

Stereo mini mini aansluiting (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Video/audio

IR space transmission system conform EIAJ (Electric Industries Association of Japan)

Audiodrager

LK : 4,3 MHz

RK : 4,8 MHz

Algemeen

Spanningsvereisten

7,2 V (accu)

8,4 V (netspanningsadapter/lader)

Gemiddeld stroomverbruik

Weergave: 5,5 W

Opname: 6,2 W

Gebruikstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen

Ong. 148 × 48 × 135 mm (b/h/d)

Gewicht

Ong. 610 g zonder accu, lithiumbatterij, cassette en schouderriem

Meegeleverde toebehoren

Zie pagina 6.

Netspanningsadapter/lader

Spanningsvereisten

100 tot 240 V AC, 50/60 Hz

Stroomverbruik

25 W

Uitgangsspanning

DC OUT: 8,4 V, 2 A bij werking
Batterijlaadaansluiting: 8,4 V, 1,4 A bij lading

Toepassing

Sony accu NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950 van het lithiumiontype

Werkingsstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

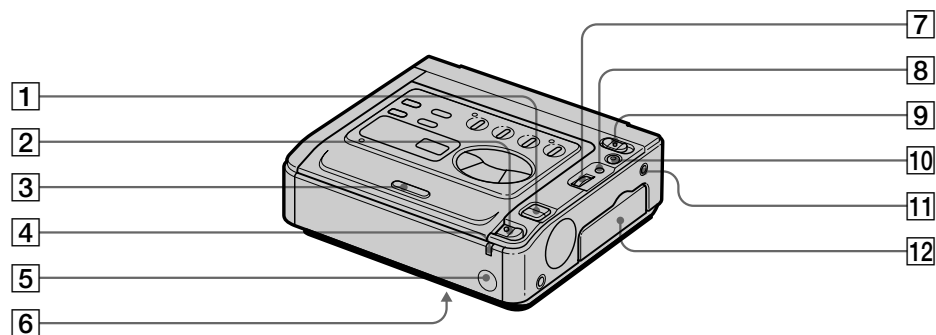
Afmetingen

Ong. 127 × 55 × 95 mm (b/h/d)

Gewicht

Ong. 255 g

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.



1 Touches VOLUME (p. 11)

2 Bouton EJECT (p. 10)

3 Compartiment à cassette (p. 10)

4 Témoin POWER (p. 11)

5 Capteur de télécommande
Dirigez la télécommande (non fournie) sur ce capteur pour les opérations à distance.




6 Touche RESET (dessous) (p. 72)

7 Molette de commande (p. 14, 20)

8 Touche MENU (p. 14, 20)

9 Commutateur POWER (p. 11)

10 Touche LASER LINK (p. 15)

11 Prise de commande LANC 
Le symbole  signifie Local Application Control Bus System (bus de contrôle de l'application locale). La prise de commande  sert à commander le défilement de la bande magnétique de l'appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise remplit la même fonction que les connecteurs identifiés par CONTROL L ou REMOTE.

12 Couvre-prises (p. 7)

1 VOLUME toetsen (p. 11)

2 EJECT knop (p. 10)

3 Cassettehouder (p. 10)

4 POWER lampje (p. 11)

5 Afstandsbedieningssensor
Hierop een afstandsbediening (niet meegeleverd) richten om de videorecorder vanop afstand te bedienen.

6 RESET toets (onderaan) (p. 72)

7 Regelknop (p. 14, 20)

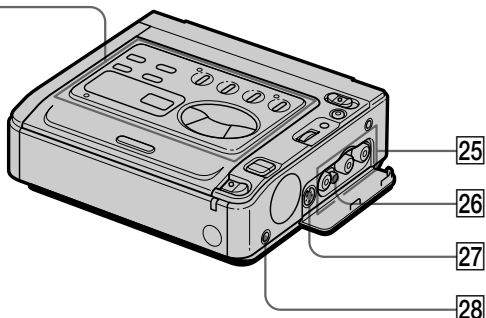
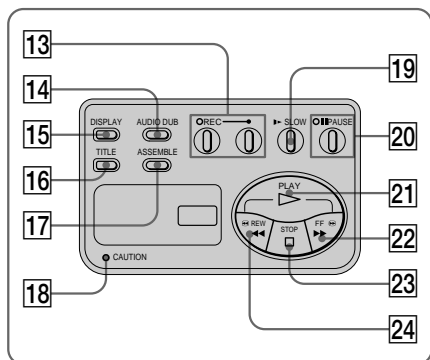
8 MENU toets (p. 14, 20)

9 POWER schakelaar (p. 11)

10 LASER LINK toets (p. 15)

11 LANC  aansluiting
 staat voor Local Application Control Bus System. De  aansluiting dient om het bandtransport van video-apparatuur en de toestellen die erop zijn aangesloten te bedienen. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als CONTROL L of REMOTE.

12 Aansluitingsdeksel (p. 7)



13 Touches et témoin ● REC (enregistrement) (p. 34)

14 Touche AUDIO DUB (p. 37)

15 Touche DISPLAY (p. 11)

16 Touche TITLE (p. 39, 43)

17 Touche ASSEMBLE (p. 48)

18 Témoin CAUTION (p. 86)

19 Touche ► SLOW (ralenti) (p. 13)

20 Touche et témoin || PAUSE (pause) (p. 13)

21 Touche ▷ PLAY (lecture) (p. 11)

22 Touche ►► FF (avance rapide) (p. 11)

23 Touche □ STOP (stop) (p. 11)

24 Touche ◀◀ REW (rembobinage) (p. 11)

25 Prises d'entrée/sortie VIDEO/AUDIO (p. 7, 32, 34, 47)

26 Prise RFU DC OUT

27 Prise d'entrée/sortie S VIDEO (p. 7, 32, 34, 47)

28 Prise ◡ (casque d'écoute) (p. 11)

13 ● REC (opname) toetsen en lampje (p. 34)

14 AUDIO DUB toets (p. 37)

15 DISPLAY toets (p. 11)

16 TITLE toets (p. 39, 43)

17 ASSEMBLE toets (p. 48)

18 CAUTION lampje (p. 86)

19 ► SLOW (vertraagd) toets (p. 13)

20 || PAUSE (pauze) toets en lampje (p. 13)

21 ▷ PLAY (weergave) toets (p. 11)

22 ►► FF (snel vooruit) toets (p. 11)

23 □ STOP (stop) toets (p. 11)

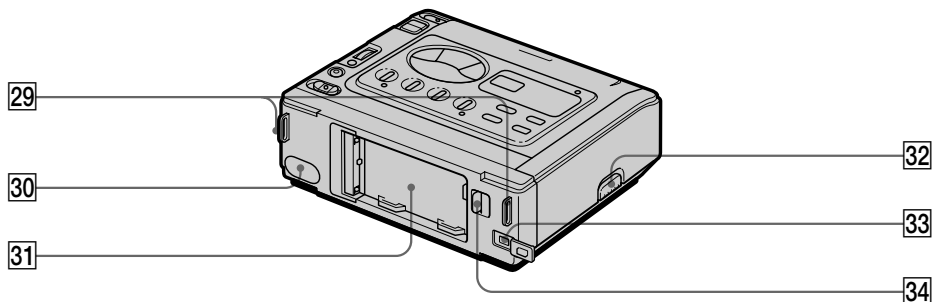
24 ◀◀ REW (terugspoelen) toets (p. 11)

25 VIDEO/AUDIO ingang/uitgang (p. 7, 32, 34, 47)

26 RFU DC OUT aansluiting

27 S VIDEO ingang/uitgang (p. 7, 32, 34, 47)

28 ◡ (hoofdtelefoon) aansluiting (p. 11)



29 Crochets pour la bandoulière

30 Emetteur LASER LINK (p.15)/Emetteur de montage par assemblage (p. 50)

31 Support de montage de la batterie (p. 9)

32 Bouton RELEASE
Faites-le coulisser pour dégager le couvercle lors de la fixation d'un accessoire (non fourni).

33 Prise DV IN/OUT (p. 30, 47)



“i.LINK” est une marque commerciale de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs révisions.
La prise DV IN/OUT est compatible avec i.LINK.

34 Levier de dégagement BATT (p. 9)

29 Haakjes voor schouderriem

30 LASER LINK emitter (p.15)/Assemble editing control emitter (p. 50)

31 Batterijkoppeling (p. 9)

32 RELEASE knop
Omhoog schuiven om het aansluitingsdeksel los te maken bij gebruik van een TV tuner (niet meegeleverd).

33 DV IN/OUT aansluiting (p. 30, 47)



Dit “i.LINK” logo is een handelsmerk van Sony Corporation en geeft aan dat dit product beantwoordt aan de IEEE 1394-1995 specificaties en aanpassingen.
De DV IN/OUT aansluiting is i.LINK compatibel.

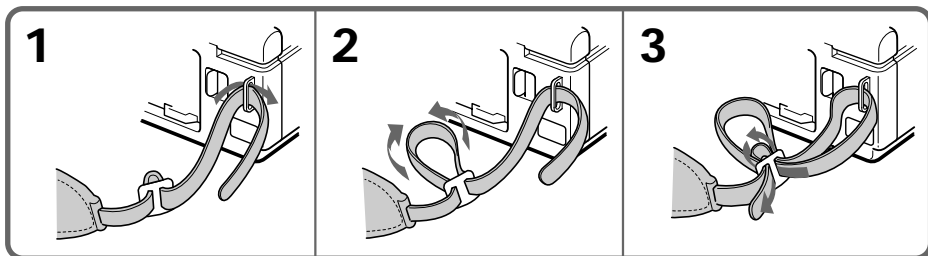
34 BATT vrijmaakhendel (p. 9)

Fixation de la bandoulière

Fixez la bandoulière fournie aux crochets prévus à cet effet.

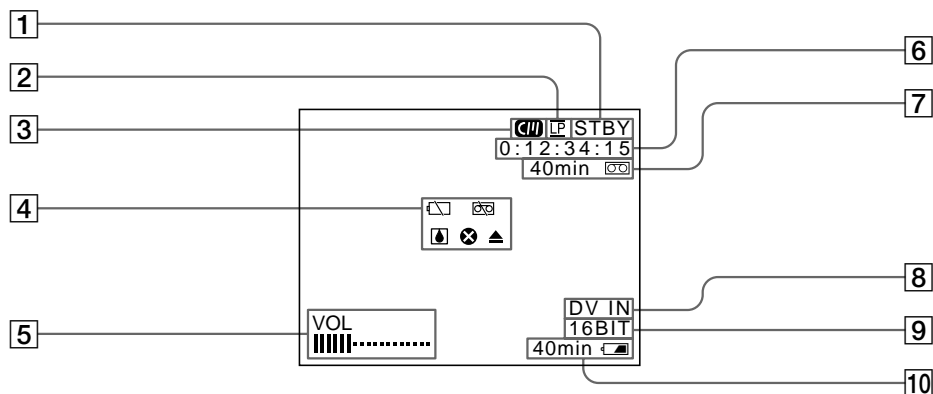
De schouderriem bevestigen

Bevestig de meegeleverde schouderriem aan de haken voor de schouderriem



Indicateurs de fonctionnement

Werkingsindicatoren



- 1 Indicateur de mode de défilement de la bande
- 2 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 12)
- 3 Indicateur de mémoire de cassette (p. 4)
- 4 Indicateur d'avertissement (p. 86)
- 5 Indicateur VOL (volume) (p. 11)
- 6 Indicateur de code temporel / Ecran d'autodiagnostic (p. 74)
- 7 Indicateur de longueur de bande restante
- 8 Indicateur DV IN (p. 31)
- 9 Indicateur de mode audio (p. 58)
- 10 Indicateur de charge résiduelle de la batterie (p. 63)/Durée restante en minutes



- 1 Bandtransportstand indicator
- 2 Opnamestand indicator (p. 12)
- 3 Cassettegeheugen indicator (p. 4)
- 4 Waarschuwingsindicator (p. 86)
- 5 VOL (volume) indicator (p. 11)
- 6 Tijdcode indicator / Zelfdiagnosescherm (p. 79)
- 7 Restbandindicator
- 8 DV IN indicator (p. 31)
- 9 Audio mode indicator (p. 58)
- 10 Restladingsindicator (p. 63)/ Restbandindicator in minuten



Remarque sur le code temporel

Le code temporel est un signal enregistré sur la cassette pour indiquer une position. Il se présente sous la forme "heures:minutes:secondes:images" et permet de ce fait de localiser rapidement une position. Cet appareil insère automatiquement les codes temporels en cours d'enregistrement. Appuyez sur DISPLAY pour vérifier le code temporel sur le téléviseur. Les codes temporels sont insérés séquentiellement sur la bande magnétique en commençant par "0:00:00:00" au début de la cassette. Si la cassette comporte des sections vierges, le code temporel redémarre à partir de "0:00:00:00". Vous ne pouvez pas réenregistrer le code ultérieurement.

Opmerking over de tijdcode

De tijdcode is een signaal dat op band opgenomen wordt om een positie aan te geven. De code heeft de vorm van "uren:minuten:seconden:beelden" zo dat een bepaalde positie makkelijk gevonden kan worden. Dit toestel neemt tijdens de opname automatisch de tijdcode op. Druk op DISPLAY om de tijdcode op de TV te controleren. De tijdcodes worden in volgorde neergeschreven op de band, te beginnen met 0:00:00:00 bij het begin van de band. Indien de band blanco stukken bevat, begint de tijdcode opnieuw vanaf 0:00:00:00. U kan de tijdcode achteraf niet herschrijven.

Indicateurs d'avertissement

Waarschuwings- indicatoren

Si le témoin CAUTION et les indicateurs de l'écran du téléviseur se mettent à clignoter, vérifiez les points suivants :

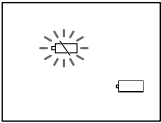
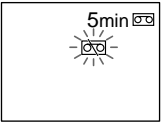
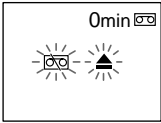
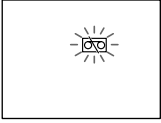
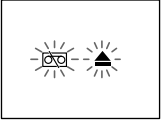
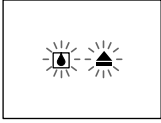
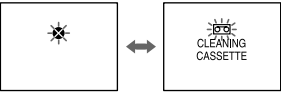


Si le témoin CAUTION clignote mais qu'aucun indicateur n'apparaît sur l'écran du téléviseur, consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.



♪ : vous pouvez entendre le bip sonore si BEEP est réglé sur ON dans le menu système.

Wanneer het waarschuwinglampje en de indicatoren op het TV-scherm knipperen, moet u het volgende controleren:

Als het waarschuwinglampje knippert, maar geen indicatoren op het TV-scherm verschijnen, raadpleeg uw Sony dealer of erkende werkplaats.

♪ : u hoort een pieptoon wanneer BEEP in het menusysteem is ingesteld op ON.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p>  <p>♪...♪</p>
<p>4</p>  <p>♪...♪</p>	<p>5</p>  <p>♪...♪</p>	<p>6</p>  <p>♪...♪</p>
<p>7</p> 	<p>8</p> <p>CLOCK SET</p>	<p>9</p>  <p>♪...♪</p>
<p>10</p> <p>FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY</p>	<p>11</p>  <p>♪...♪</p>	

- 1** La batterie est faible ou à plat.
Clignotement lent : la batterie est faible.
Clignotement rapide : la batterie est à plat.
Suivant les conditions, l'indicateur  peut clignoter, même s'il reste de 5 à 10 minutes.
- 2** La cassette arrive en fin de bande.
Le clignotement est lent.
- 3** La cassette est arrivée en fin de bande.
Le clignotement est rapide.
- 4** Pas de cassette dans le magnétoscope.
- 5** Le taquet de la cassette laisse apparaître la portion rouge.
- 6** De l'humidité s'est condensée. (p. 65)
- 7** Les têtes vidéo sont peut-être encrassées. (p. 66)
- 8** L'horloge n'est pas réglée.
Si ce message apparaît alors que vous avez réglé la date et l'heure, c'est que la pile au vanadium-lithium est déchargée. Chargez la pile au vanadium-lithium. (p. 60)
- 9** Une autre défaillance s'est produite.
Déconnectez la source d'alimentation et consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente agréé.
- 10** La batterie n'est pas de type "InfoLITHIUM".
- 11** La cassette n'a pas de mémoire de cassette. (p. 4)
- 1** De batterij is zwak of leeg.
Knippert traag: de batterij is bijna leeg.
Knippert snel: de batterij is leeg.
Afhankelijk van de omstandigheden kan de  indicator knipperen, ook al resten er nog 5 tot 10 minuten.
- 2** De band is bijna ten einde.
Knippert traag.
- 3** De band is ten einde.
Knippert snel.
- 4** Er is geen cassette ingelegd.
- 5** Het nokje op de cassette is uitgeschoven (rood).
- 6** Er is sprake van condensvorming (p. 65)
- 7** De videokoppen zijn wellicht vuil (p. 66)
- 8** De klok is niet ingesteld.
Als dit bericht verschijnt terwijl u de datum en de tijd hebt ingesteld, is de vanadium-lithiumbatterij leeg. Laad de vanadium-lithiumbatterij. (p. 60)
- 9** Er is een ander probleem.
Zet het toestel af en neem contact op met uw Sony handelaar.
- 10** De accu is niet van het "InfoLITHIUM" type.
- 11** De cassette heeft geen geheugen. (p. 4)

Index

A	
Autodiagnostic	74
B	
Bandoulière	84
Batterie de voiture	19
BEEP	12
C	
Charge complète	18
Charge de la batterie	17
Charge normale	18
Code de date	22
Condensation d'humidité	65
COPY INHIBIT	58
D	
DISPLAY	11
E, F, G	
Ejection (▲)	10
Exploration des photos	28
H	
HiFi SOUND	14
I, J, K	
I. link	84
Indicateur de bande restante	85
Indicateur de charge résiduelle	85
InfoLITHIUM	63
L	
LASER LINK	15
M	
Menu système	20
Mode LP	21
Montage	30, 46
N, O	
Nettoyage des têtes vidéo	66
P, Q	
Pause de lecture	13
Plan de coupe (modification)	55
Plan de coupe (sélection)	53
Plan de coupe (suppression)	56
R	
Raccordement	7, 30, 34, 47
Recherche de date	23
Recherche de photo	26
Recherche de titre	25
S	
Sources d'alimentation	16
Système couleur de télévision	4, 69
T, U	
Tension secteur	9
Titre (création)	42
Titre (effacement)	41
Titre (incrustation)	38
V, W, X, Y, Z	
Visualisation	54
VOLUME	11

Index

A, B	
Aansluiting	7, 30, 34, 47
Accu laden	17
Autobatterij	19
C	
Condensvorming	65
COPY INHIBIT	58
Cut (wijzigen)	55
Cut (wissen)	56
Cut (kiezen)	53
D, E, F, G	
Datacode	22
Date search	23
DISPLAY	11
H	
HiFi SOUND	14
I, J, K	
I. link	84
InfoLITHIUM	63
L	
LASER LINK	15
LP mode	21
M	
Maximale lading	18
Menusysteem	20
Monteren	30, 46
N, O	
Netstroom	9
Normale lading	18
P, Q	
Photo scan	28
Photo search	26
Pieptoon	12
R	
Restbandindicator	85
Restladingsindicator	85
S	
Schouderriem	84
Spanningsbronnen	16
T	
Titel (maken)	42
Titel (wissen)	41
Titel (aanbrengen)	38
Title search	25
TV-kleursysteem	4, 69
U	
Uitwerpen (▲)	10
V	
Videokoppen reinigen	66
VOLUME	11
Vooraf bekijken	54
W, X, Y	
Weergavepauze	13
Z	
Zelfdiagnosefunctie	79